

7. Jahrgang

November 2003

# SPIE INFO

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.



**REGAS – neu an der  
Thunstrasse 51 in Spiez**

# Ihr **SPEZIALISTEN-TEAM** für Lack- und Carrossiereparaturen



Qualitätsarbeit steht an vorderster Stelle!

**Auto-Lack-Design**

**Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen**  
 Krattigstrasse 48 Gewerbezone Leimern  
 3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54

**VSCI** // // // Schweizerischer Carrosserieverband VSCI

## Offen und ehrlich?

Neulich fragte mich ein Bekannter, ob es stimme, dass ich meine Firma verkaufen wolle. Ich lachte und verneinte. Wenig später kam mein engster Mitarbeiter zu mir und erzählte, er sei von einer Konkurrenzfirma offiziell angefragt worden, ob der Lanz tatsächlich seine Firma verkaufe. «Ja, was zum Henker...?» wunderte ich mich und fragte umgehend nach. Bei der Geschäftsleitung dieses Mitbewerbers war zu erfahren, dass diese vermeintlich gesicherte Information aus drei verschiedenen Quellen stammte, die natürlich nicht genannt werden wollten.

Dieses Hintenrum geht mir eigentlich in vielen Bereichen schon länger auf die Nerven. Diese Leute, die selber am liebsten im Dunkeln bleiben, aber lauthals über andere schimpfen oder Gerüchte verbreiten, täten besser daran, Ihre Meinung denen zu sagen, die es betrifft. Oder noch besser, selber aktiv zu werden um «es» besser zu machen.

Eine Gelegenheit, endlich das besser zu machen, was die andern falsch machen, bietet sich ja nun bekanntlich mit dem Ortsmarketing in Spiez (vgl. SPIEZaktiv.ch). Nutzen Sie dies!

Übrigens, mir passt es in meiner Firma so gut wie noch nie und derzeit denke ich nicht daran, diese zu verkaufen. Wer es besser weiss, soll mich doch bitte nächstes Mal direkt informieren.



Ich wünsche Ihnen einen schönen Herbst

*Daniel Lanz*

*Inhaber Lanz AG Bauunternehmung  
 Mitglied Anschubgruppe SPIEZaktiv*

### IMPRESSUM

**Redaktion** Franz Arnold, Konrad Sigrist, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peternell  
**Gemeindeinformation** Tel. 033 655 33 18

**Redaktion Vereine** Vereine der Einwohnergemeinde Spiez

**Veranstaltungskalender** Spiez Tourismus, Bahnhofplatz, (gratis) Telefon 033 654 20 20

**Inserate, Gewerbe- und Infoseiten** Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt, Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, E-Mail spiezinfo@weberag.ch

**Realisation** Weber AG Verlag, Gwatt

**Druck** ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis

**Titelseite** REGAS, Thunstrasse 51, Spiez

**Fotograf** Jürg Stucki, Spiez

**Illustrationen** Bernhard Bamert

**Auflage** 6600 Expl.

**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

**Redaktionsschluss** 13. November 2003

### ABFUHRKALENDER NOVEMBER 2003

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 02 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1		6	13	20	2 7
Kreis 2	4	11	18	25	
Grünabfuhr					
	3	10	17	24	
Papierabfuhr					
		5		19	
Kartonabfuhr					
Kreis 1				26	
Kreis 2			12		

### IN NOTFÄLLEN

Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91

# Kopierer, Drucker Scanner.

Digital Copier Printer DCP-8020



Fr. 929.–

BROTHER zahlt Ihnen zusätzlich Fr. 200.–

BüroTechnik  
**MÜLLER**

3700 Spiez, Spiezmooskreisel  
Telefon 033 654 05 15

Schadensskizze

www.mobich.ch

Was immer Ihnen auch passiert: **Die Mobiliar** Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Spiez-Frutigen  
Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez  
Telefon 033 650 70 80, Fax 033 650 70 81

## INHALTSVERZEICHNIS SEITE

GEMEINDEINFORMATIONEN	SEITE
Eine Welt ohne Massenvernichtungswaffen	5–6
Die Gemeinde verkauft Bauland	7
Nachts sind alle Katzen grau	8
Der Schulweg ist eine Erlebniswelt	9
Teilnehmerquote erneut gestiegen	10
Aufgabenhilfe – wann und für wen?	11
Der Mittagstisch bringt Entlastung	12

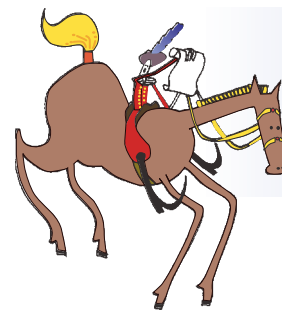
## VEREINE UND ORGANISATIONEN 13

Bibliothek Spiez 13–14/42–43	
Schwimmclub Spiez	15
Turnverein Spiez	17
Volleyballclub Spiez	18–19
Jugendturnen Spiez	21
Judo- und Ju-Jitsu-Club Spiez	23
TV Einigen, Musikgesellschaft Einigen	25
Jugendmusik Spiez	26
Jodlerklub Spiez	27
Vitaswiss	28
Claro-Wält-Lade	28
Saaner Vokalensemble	29
Spital Thun-Simmmental AG	31
Stiftung Bubenberg	33
Spiezer Läset-Sunntig	35
Kultur Spiegel Spiez	39
Krankenheim Spiez	41
Frauenforum Spiez	45
Ref. Kirchengem. Spiez/Schw. Gem. Frauenverein Spiez	45
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein Spiez	46
DorfHus Spiez	47
Ländliche Bildungsgruppe Faulensee	49
Kunstsammlung Unterseen	50
Orts- und Verkehrsverein Einigen	51
Spiezer Agenda 21	52–53
Pro Juventute	55
Christliches Lebenszentrum Spiez	57
Volkshochschule Spiez-Niedersimmmental	58/63
Gönnergemeinschaft Hogar Bambi	59
Viva vernetzte Jugendarbeit Spiez	61
Jugendarbeit der ref. Kirchengemeinde Spiez	62

## GEWERBE-INFO 65

D'Schwyz tanzt	65
Rebbaugenossenschaft Spiez	66–67

## VERANSTALTUNGEN 68–70



# OFFIZIELLER TEIL GEMEINDEINFORMATIONEN

## «Eine Welt ohne Massenvernichtungswaffen»

Serie Berufe (11): Dr. Marc Cadisch, Leiter LABOR SPIEZ

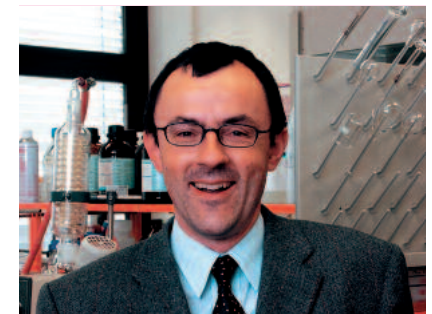
Im Rahmen der Serie über Berufe stellen wir Ihnen heute Marc Cadisch vor. Marc Cadisch ist Leiter des LABOR SPIEZ.

Redaktion SpiezInfo: Was genau ist eigentlich das LABOR SPIEZ und welches ist Ihre Funktion?

Marc Cadisch: Das LABOR SPIEZ, dessen Leiter ich seit April dieses Jahres bin, ist die schweizerische Fachstelle für den Schutz vor atomaren, biologischen und chemischen (ABC) Bedrohungen und Gefahren. Organisatorisch gehören wir zum neu gebildeten Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS), also zum zivilen Teil des VBS.

Noch etwas mehr ins Detail. Welches sind die Aufgaben des LABOR SPIEZ?

Wir, das heisst die MitarbeiterInnen des LABOR SPIEZ, haben eine gemeinsame Vision. Eine Welt ohne Massenvernichtungswaffen. Eine äusserst anspruchsvolle Vision, ich weiss. Wir werden sie niemals aus eigener Kraft verwirklichen können. Die Vision weist uns aber den Weg; wie ein Stern zeigt sie uns das Ziel, dem wir mit unserer Arbeit näher kommen wollen. Wir erarbeiten im



Marc Cadisch, Leiter LABOR SPIEZ

Bereich ABC-Schutz Grundlagenwissen und erbringen Dienstleistungen für verschiedene nationale und internationale Organisationen, für die Behörden und die Bevölkerung. Diese Dienstleistungen dienen der Prävention, der Bereitstellung von Schutzmassnahmen und der Bewältigung von Katastrophen und Notlagen.

Das LABOR SPIEZ ist in den letzten Jahren besonders aufgrund seiner internationalen Aktivitäten vermehrt ins Blickfeld der Öffentlichkeit gerückt.

In der Tat sind unsere Tätigkeiten zunehmend auf eine internationale Ebene ausgerichtet. Die internationale Zusammenarbeit zur weltweiten Abrüstung, Friedensförderung und Konfliktbewältigung in Krisenregionen hat in den letzten Jahren an Bedeutung stark zugenommen. Wir wollen dazu etwas beitragen. Und wir sind überzeugt, dass wir einiges beizutragen haben. Das LABOR SPIEZ ist zu einem weltweit anerkannten Kompetenzzentrum und zu einem wirksamen Instrument der schweizerischen Aussen- und Sicherheitspolitik geworden. Wir sind mittlerweile für die UNO, für die Or-

### Serie Berufe

Januar	Paul Indermühle, Inforama
Februar	Elsbeth Stoller, Krankenhaus Spiez
März	Urs Winkler, BA für Flüchtlinge
April	Susanne Malm, Primarschule Spiez
Mai	Walter und Ursula Heiniger, Schlosswartehepar
Juni	Susanna Schneider, PfarrerIn
Juli	Markus Balmer, Movieworld Kino
August	Kurt Klopfenstein, Berufsfischer
September	Peter Schlatter, Direktor ABZ
Oktober	Ueli Klopfenstein, Stiftung Bubenberg

ganisation für das Verbot chemischer Waffen (OPCW), für die UN-Umweltschutzorganisation (UNEP), die Internationale Atomenergieagentur (IAEA) und die Weltgesundheitsorganisation (WHO) zu einem wichtigen Partner geworden.

*Das hört sich ziemlich spannend, aber auch sehr schwierig an. Wie sind Sie zu diesem Beruf gekommen?*

Nach zehn Jahren Arbeit in der pharmazeutischen Industrie und meinem Nachdiplom in Unternehmensführung sah ich mich nach einer beruflichen Veränderung um. Diese bot sich mir in beinahe idealer Weise im Februar 2002, als Dr. Bernhard Brunner einen Nachfolger für die Leitung des Labors suchte.

*Welche Ausbildung haben Sie?*

Nach dem Pharmaziestudium in Bern habe ich an der ETH Zürich am Laboratorium für Organische Chemie mit einer Doktorarbeit meine wissenschaftliche Ausbildung abgeschlossen. Diese Grundlagen konnte ich für meine Arbeit in den Firmen Sandoz und ZLB Bioplasma AG gut gebrauchen. Da sich der Schwerpunkt meiner Tätigkeit mit der Zeit von Naturwissenschaft und Technik in Richtung Management verschob, bildete ich mich mit einem Nachdiplomstudium in Unternehmensführung der Universität St. Gallen weiter (Executive MBA HSG).

*Was motiviert Sie im Alltag?*

Etwas zum Schutz der Bevölkerung beitragen zu können ist eine sehr wertvolle Aufgabe und gleichzeitig eine grosse Herausforderung. Dazu kommt, dass das vom LABOR SPIEZ bearbeitete Fachgebiet in seiner ganzen Breite, das heisst von den Grundlagen Physik, Biologie, Chemie bis zum angewandten ABC-Schutz hin wissenschaftlich hoch interessant ist.

*Welches sind die Schattenseiten?*

Der Gegenstand unserer Tätigkeit ist sicher alles andere als erfreulich: Giftstoffe, Radioaktivität und Massenvernichtungswaffen. Gerade dies ist aber eine starke Motivation, trägt doch unsere Arbeit zum Schutz vor diesen Bedrohungen bei.

*Wie viele Personen beschäftigt das LABOR SPIEZ und welche Berufe üben diese aus?*

Wir sind ca. 100 MitarbeiterInnen. Der grösste Teil davon sind Wissenschaftler und gut ausgebildete Fachleute. Chemiker, Physiker, Biologen, Ingenieure und Laborspezialisten.



Das LABOR SPIEZ

*Im LABOR SPIEZ werden verschiedene giftige Stoffe untersucht und getestet. Welche Sicherheitsvorkehrungen sind dazu nötig?*

Die Sicherheit wird durch viele sich ergänzende und überlappende Massnahmen garantiert. So braucht es geeignete und geprüfte Geräte und Räume. Die Arbeiten erfolgen gemäss exakt beschriebenen und geprüften Vorschriften. Ein entscheidender Faktor sind dabei unsere erfahrenen und gut ausgebildeten Mitarbeiter. Nur diese haben Zugang zu den Labors. Diese Vorkehrungen werden periodisch in Übungen und Inspektionen überprüft.

Auch der Umweltschutz ist für uns von grösster Wichtigkeit. Abfälle werden fachgerecht entsorgt, Abwasser und Abluft werden kontrolliert, problematische Chemikalien wenn möglich durch ökologisch verträglichere ersetzt.

*Wie sieht die Zukunft aus? Bestehen zukünftige Projekte?*

Wir müssen insbesondere unsere Fachkompetenz im Bereich Schutz vor biologischen Waffen erhöhen. Spätestens seit den Anthrax-Attacken in den USA im Jahr 2001 ist klar geworden, welche Gefahr biologische Kampfstoffe in der Hand von gut organisierten Terroristen darstellen würde. Um dieser Gefahr zu begegnen, brauchen wir ein Labor, in dem die entsprechende Analytik betrieben werden kann. Mit dem geplanten Bau des Sicherheitslabors VBS werden wir eine gravierende Lücke im Schweizer Bevölkerungsschutz schliessen.

Redaktion SpiezInfo

## Die Gemeinde verkauft Bauland

### Bauparzellen Bühl – Verkaufsdokumentationen jetzt anfordern

Die Einwohnergemeinde Spiez verkauft im Gebiet Haselweg – Bühl (oberhalb des Bahnhofs) folgende Baulandparzellen:

- 9 Einfamilienhausparzellen (zwischen 485 m<sup>2</sup> und 592 m<sup>2</sup>)
- 6 Einzelparzellen zur Erstellung von 3 Doppel-einfamilienhäusern (zwischen 443 m<sup>2</sup> und 513 m<sup>2</sup>)

**Qualitätsmerkmale:**

- Sonnig gelegen und schöne Aussicht
- Zentrumsnähe / sämtliche Einkaufsmöglichkeiten in der Nähe
- Die Parzellen sind voll erschlossen
- Nähe Schulen
- Architekten und Handwerker sind frei wählbar

Detaillierte Angaben sind aus der Verkaufsdokumentation ersichtlich, welche schriftlich unter folgender Adresse bezogen werden kann:

Einwohnergemeinde Spiez  
Liegenschaftsverwaltung  
Sonnenfelsstrasse 4, 3700 Spiez  
E-Mail: [liegenschaftsverwaltung@gemeindespiez.ch](mailto:liegenschaftsverwaltung@gemeindespiez.ch)

Die bestellten Verkaufsdokumentationen werden Ende November 2003 den Interessierten zugestellt.

Liegenschaftsverwaltung



## Nachts sind alle Katzen grau

### Bei Dunkelheit sind Fussgänger besonders gefährdet

Wer nachts oder bei schlechtem Licht auf Radwegen oder auf der Fahrbahn unterwegs ist, muss sich oder sein Gerät mit einem nach vorne weiss und nach hinten rot leuchtenden, gut erkennbaren Licht ausrüsten.

#### Bei Dunkelheit besonders gefährdet sind:

- Kinder auf dem Schulweg im Winterhalbjahr, deren spontanes Verhalten oft unberechenbar ist
- Betagte Personen, die dunkel gekleidet sind und sich nur langsam bewegen
- Zweiradfahrer, die wegen ihrer schmalen Silhouette und der zum Teil schwachen Eigenbeleuchtung in der Dunkelheit kaum zu erkennen sind



«Ausrüstung bei schlechter Beleuchtung und bei Nacht»

#### Beleuchtungsvorschriften für Fahrräder und fahrzeughähnliche Geräte:

1. Eine aus Scheinwerfer und Rücklicht bestehende Beleuchtung.
2. 1 weisser Rückstrahler vorne mit einer Fläche von mindestens 10 cm<sup>2</sup>  
(kann auch in einer fest montierten Lampe integriert sein)
3. 1 roter Rückstrahler hinten mit einer Fläche von mindestens 10 cm<sup>2</sup>  
(kann auch im Rücklicht integriert sein)
4. 4 orange Pedalrückstrahler  
(je 2 pro Pedal, bei Rennfahrrädern mit Bügel mind. 1 pro Pedal)

Für alle fahrzeughähnlichen Geräte wie Kickboard, Inline-Skates, Rollschuhe, Rollerblades, Kinderrad oder Rollbrett gelten die Verkehrsregeln der Fussgänger. Es liegt somit vor allem in der Verantwortung der Eltern, ihre Kinder über diese Regeln zu informieren. Die Polizei Spiez bittet in diesem Zusammenhang die Eltern aller Schülerinnen und Schüler, die Beleuchtungsvorschriften der Fahrzeuge ihrer Kinder regelmässig zu überprüfen und allenfalls zu ergänzen.

Die Gemeinde- und Kantonspolizei werden bis Ende Jahr gezielte Licht- und Verkehrskontrollen auf dem Gemeindegebiet durchführen.

Abteilung Sicherheit  
Verkehrstechnik/Verwaltungspolizei

## Der Schulweg ist eine Erlebniswelt

### Kinder sind leicht ablenkbar

Der Schulweg ist für Kinder ein wichtiger Treffpunkt. Das Verhalten auf dem Schulweg muss eingeübt werden.

- Kinder sind klein und haben deshalb eine ganz andere Perspektive. Alles erscheint ihnen grösser, länger und breiter als Erwachsenen. Von einem Bremsweg haben Kinder keine Vorstellung.
- Gehör und Orientierung sind noch nicht voll entwickelt. Kindern fällt es darum schwer, rechts und links zu unterscheiden oder zu bestimmen, woher ein Geräusch kommt.
- Kinder haben ein noch eingeschränktes Wahrnehmungsfeld. So können sie nicht nur keine Bewegungen im Randbereich, sondern grundsätzlich weniger auf einmal wahrnehmen als Erwachsene.
- Kinder sind leicht ablenkbar, impulsiv, träumerisch und haben den ständigen Drang nach Bewegung. Der Bagger, der gerade einen Graben aushebt, der Ball, der davonrollt oder der winkende Spielkamerad auf der Gegenseite – all das kann Kinder plötzlich so in den Bann ziehen, dass sie vergessen, was um sie herum geht – oder eben fährt.

#### Zur Schule fahren: Die einzige Lösung?

Eine gesunde Entwicklung des Kindes erfordert die Möglichkeit, sich ohne Begleitung Erwachsener mit anderen Kindern zu treffen und so soziale Erfahrungen zu machen. Der Schulweg ist ein wichtiger Treffpunkt. Das Verhalten auf dem Schulweg muss eingeübt wer-

den – denn früher oder später wird ihn ihr Kind alleine gehen und soll dafür gewappnet sein. Das Kind zur Schule zu fahren, ist nicht die erstrebenswerteste Lösung.

#### Zu Fuss gehen: Ein Erlebnis

Der Schulweg ist vor allem für unsere Kleinsten eine ganz neue, wichtige Erlebniswelt. Das Kind macht sich auf dieser Entdeckungsreise mit einer weiteren Umwelt vertraut, schliesst Freundschaften und trägt zuweilen auch Konflikte aus. Dies ist eine wichtige Phase in der Entwicklung Ihres Kindes: Es erlernt in der Gruppe die sozialen Fähigkeiten, die es im Zusammenleben mit anderen braucht. Ermöglichen Sie Ihrem Kind diese Erfahrungen!

Versuchen Sie, Ihrem Kind nicht bloss Informationen zu vermitteln, sondern es zum Nachdenken anzuregen: Warum kann ein Fahrzeug nicht gleich halten, wenn es gebremst wird? Warum kann ich nicht gesehen werden, obwohl die Scheinwerfer des Autos strahlen?

Ein Kind ist aber absolut auch fähig, auf der Strasse Schritt für Schritt Verantwortung für sich zu übernehmen. Es lernt dies aber nicht nur durch Zusehen und Vorzeigen, sondern mehr noch durch aktives und begleitetes Üben bei der Teilnahme am Verkehr.

Abteilung Sicherheit  
Verkehrstechnik/Verwaltungspolizei



# Teilnehmerquote erneut gestiegen

## Projekt Nichtrauchen im Schulzentrum Längenstein

Das Projekt Nichtrauchen im Schulzentrum Längenstein steht im dritten Projektjahr. 80 Prozent der Schülerinnen und Schüler hat sich für eine Teilnahme entschlossen. Die Teilnehmerquote konnte erneut gesteigert werden.

Im Sommer 2001 wurde im Schulzentrum Längenstein ein Projekt «Nichtrauchen» gestartet. Die Schulbehörden wollen von Jahr zu Jahr einen höheren Anteil an nichtrauchenden Schülerinnen und Schülern erreichen. Deshalb werden die Jugendlichen animiert, während den drei Jahren im Schulzentrum Längenstein auf das Rauchen zu verzichten.

Im August wurden die Schülerinnen und Schüler wiederum eingeladen, sich für das Projekt anzumelden. 315 Jugendliche (von 395) haben eine Verzichtserklärung abgegeben und sich bereit erklärt, im Schuljahr 2003/04 auf jegliches Rauchen zu verzichten. In Prozent ausgedrückt ergibt sich folgendes Bild:

Jahr	2003	2002	2001
7. Klassen	95.3 %	85.9 %	75.9 %
8. Klassen	83.7 %	71.0 %	68.6 %
9. Klassen	62.5 %	74.8 %	57.6 %
<b>Total</b>	<b>79.6 %</b>	<b>75.0 %</b>	<b>66.7 %</b>

Die Teilnehmerquote konnte also erneut gesteigert werden! Dieses Ergebnis spornt uns an, das Projekt in der eingeschlagenen Richtung weiterzuentwickeln.

### Massnahmen

- Im Unterricht werden die Schülerinnen und Schüler an ihre Selbstverantwortung und an das persönliche Gesundheitsbewusstsein herangeführt.
- Die Jugendlichen können sich freiwillig verpflichten, während dem ganzen Schuljahr aufs Rauchen zu verzichten.
- Neben der Selbstdeklaration wird eine stichprobenweise Atem- bzw. Urin-Kontrolle durchgeführt.

- Während und am Ende jedes Schuljahres findet ein Anlass für alle nichtrauchenden und am Projekt teilnehmenden Schülerinnen und Schüler statt. Dies kann beispielsweise ein Kinoabend, ein Konzert oder ein Ausflug in einen Vergnügungspark sein.

### Auswertung vergangenes Schuljahr

#### Teilnehmerschaft

- 300 Schülerinnen und Schüler haben sich angemeldet, davon sind 13 wieder ausgestiegen und 6 neu dazugekommen
- Bei den durchgeführten Tests waren zwei Resultate (rauch)positiv.
- Die Teilnehmerquote ist damit bis Ende Schuljahr auf 73.3 % gesunken.

#### Anlässe

Am 30. Januar fand ein Kinoabend statt und am 13. Juni wurde ein Ausflug in den Mystery Park unternommen.

#### Kosten

Das Projekt wird finanziert durch Spenden und freiwillige Beiträge von Organisationen und Eltern. Um die geplante 5-jährige Laufzeit des Projektes zu sichern, ist das Projekt auch weiterhin auf finanzielle Unterstützung angewiesen. Die Ausgaben für die Anlässe beliefen sich im vergangenen Schuljahr auf rund 11'800 Franken.

Die Schulbehörde hofft, dass dank dem Projekt «Nicht- rauchen» einige Jugendliche der Verführung des Rauchens widerstehen können.

Schulsekretariat

### Auskunft über das Projekt erhalten Sie bei:

- Schulleitung Längenstein 033 655 53 38  
Spiezbergstrasse 8, 3700 Spiez
- Schulsekretariat Spiez 033 655 33 68  
Sonnenfelsstrasse 4, 3700 Spiez

# Aufgabenhilfe – wann und für wen?

## Kinder- und Jugendarbeit Spiez

Die Aufgabenhilfe ist ein Angebot der ausserhäuslichen Betreuung der Kinder- und Jugendarbeit Spiez.

### Warum?

- Kommt es wegen den Aufgaben mit Ihrem Kind zu Auseinandersetzungen, die eine konstruktive Hilfe verunmöglichen?
- Gibt es sprachliche Barrieren, die verunmöglichen, Ihr Kind bei den Hausaufgaben zu unterstützen?
- Fehlt die Zeit, das nötige Fachwissen oder ganz einfach das Verständnis für die Aufgaben?
- Braucht Ihr Kind Hilfestellung?
- Suchen Sie nach Lösungswegen, Ihrem Kind die nötige Hilfestellung zu gewährleisten?

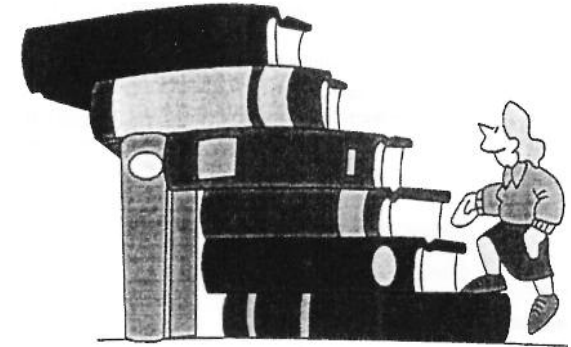
### Die Kinder- und Jugendarbeit Spiez bietet Hilfe!

#### Für wen?

Schülerinnen und Schüler der 3.–7. Klasse, in Absprache auch für ältere Schüler.

#### Wie?

- Gymnasiasten und Gymnasiastinnen stehen den Schülerinnen und Schülern in Kleingruppen von 3 - 4 Kindern bei der Bewältigung der Hausaufgaben zur Seite.
- Vermittlung von privaten Nachhilfestunden



### Wo und Wann?

- in Spiez: 2 x wöchentlich, Montag bis Donnerstag, jeweils 17.15–18.15 Uhr, Schulhaus Räumli, Kosten: Fr. 12.– pro Woche
- in Einigen: 1–2 x wöchentlich, Montag, 15.30–16.30 Uhr und 16.30–17.30 Uhr, Donnerstag, 16.15–17.15 Uhr, Kosten Fr. 6.– pro Stunde

Kinder- und Jugendarbeit

### Auskunft

Kinder- und Jugendarbeit Spiez  
zuständige Person: Heidi Kaderli  
Thunstrasse 6, 3700 Spiez  
Telefon 033 655 08 16

### Öffnungszeiten Kinder- und Jugendarbeit

Dienstag und Donnerstag 10.00–12.00 Uhr  
Montag bis Freitag 14.00–16.00 Uhr

# Der Mittagstisch bringt Entlastung

## Kinder- und Jugendarbeit Spiez

Der Mittagstisch ist ein Angebot der ausserhäuslichen Betreuung der Kinder- und Jugendarbeit Spiez.

### Warum?

- Sind Sie am Mittag nicht immer zu Hause und wären froh, dass eine gute Betreuung und Mahlzeit über den Mittag für ihr Kind gewährleistet wird?
- Möchten Sie als Erziehende entlastet werden?
- Hat Ihr Kind einen langen Schulweg?
- Wird die Mittagsstunde daher zum Stress?

### Der Mittagstisch kann Sie entlasten!

### Für wen?

Der Mittagstisch steht den Schülerinnen und Schülern der Gemeinde Spiez zur Verfügung.

### Wo und wann?

- in Spiez: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag während der Schulzeit. Das Mittagessen wird im Krankenhaus eingenommen. Anschliessend werden die Kinder im TIuB (Treff, Information und Beratung) bis Schulbeginn oder bis spätestens 14.00 Uhr betreut.
- im Hondrich: Dienstag (ausser Schulferien) im Restaurant «Bärgsonne» von 11.30–13.30 Uhr. Hier steht der Mittagstisch auch den Kindern des Kindergartens zur Verfügung.  
Für Informationen stehen Ihnen Alessandra Volken (033 654 30 05) und Margrit Grossmann (033 654 13 40) gerne zur Verfügung.
- Vermittlung von Mittagstischen in Familien.

### Kosten

Fr. 9.– pro Kind und Mahlzeit

### Interessiert?

Möchten Sie mehr wissen?

Für Auskünfte und Anmeldungen steht Ihnen die Kinder- und Jugendarbeit Spiez gerne zur Verfügung. Rufen Sie an (033 655 08 16) oder kommen Sie vorbei (Thunstrasse 6, Spiez).

*Kinder- und Jugendarbeit*

### Auskunft

Kinder- und Jugendarbeit Spiez  
zuständige Person: Heidi Kaderli  
Thunstrasse 6, 3700 Spiez  
Telefon 033 655 08 16

Öffnungszeiten Kinder- und Jugendarbeit  
Dienstag und Donnerstag 10.00 – 12.00 Uhr  
Montag bis Freitag 14.00 – 16.00 Uhr



**BIBLIOTHEK SPIEZ**

## 10'000 ÜBERSCHRITTEN!

Im September wurden in der Bibliothek Spiez 10'047 Medien ausgeliehen und damit die Zahl von 10'000 pro Monat erstmals überschritten!

Man muss sich das vorstellen: jeden Tag werden über 200 Bücher und 100 andere Medien wie Kassetten, Videos, DVD, CDs usw. über die Theke gegeben, und ebenso viele auch wieder zurückgenommen.

Die Zahlen zeigen, dass die Bibliothek immer stärker frequentiert wird: Im Jahre 2002 wurde erstmals die monatliche Ausleihe von 8000 erreicht, letzten November 9'000, und nun schon 10'000!

Die Bibliothek bietet aber nicht nur Medien an, sondern auch höchst interessante Angebote, wie die beiden folgenden Anlässe, zu denen Sie herzlich eingeladen sind:

### SCHWEIZER ERZÄHLNACHT 2003 IN SPIEZ

#### Wenn einer eine Reise tut...

so lautet das Motto der «Schweizer Erzählnacht 2003», an der landauf, landab Geschichten erzählt und vorgelesen werden. Erstmals lädt auch die Bibliothek Spiez zu dieser phantastischen Reise ein:

**Freitag, 14. November 2003**, ab 18.30 Uhr.

Eine ganze Reihe mehr oder weniger bekannter Spiezerinnen und Spiezer werden Geschichten erzählen oder vorlesen. Doch keine Bange: es wird nicht eintönig, sind doch die Besucher eingeladen, selber eine kleine Reise zu unternehmen: von der Bibliothek übers DorfHus an den Bahnhof, von dort per Zug nach Därstetten und wieder zurück... bis zur Kürbissuppe.

Nähere Information auf Seite 44/45 in diesem SpiezInfo.

### BÜCHERVORSTELLUNG

**Mittwoch, 26. November 2003, 20.15 Uhr**

Was kann ich an den langen Winterabenden lesen? Welche Bücher eignen sich als Geschenke für Gross und Klein? Auf diese Fragen weiss das Team des Bücherperrons Antwort. Es stellt in der Bibliothek lesenswerte Neuerscheinungen vor. Eintritt frei.

### DREHORGEL

Nid vergässe: Hesch es Fescht, de isch d'Orgele z'allerbescht!  
(Zu mieten in der Bibliothek Spiez  
Tel. 033 654 55 80)



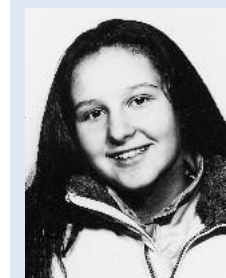
### ÖFFNUNGSZEITEN

Mo/Mi	14.30–18.00 Uhr
Di/Do/Fr	14.30–20.00 Uhr
Samstag	09.30–12.00 Uhr

Telefon 033 654 55 80 (auch für Fristverlängerungen)

Wir stellen vor:

**Unsere Heinzelmännchen** – die Versorger der Medien



### Name

Anita Lucić

### Hilft mit seit

August 2002

### Hobbies

Basketball spielen,  
Bücher lesen, Radio hören,  
fernsehen

### Was ich gerne lese

Gänsehaut, Fear Street,  
Krimis

### Was gefällt mir besonders an der Bibliothek?

Mir gefällt es, dass es verschiedene Medien hat.

**Warum helfe ich mit?** Man entdeckt immer neue Bücher und es macht Spass.



Bibliothek Spiez

# BÜCHER 2003

Auf Einladung der Bibliothek Spiez, präsentieren die drei Fachfrauen **Manuela Braun, Brigitte Burri und Hanni Meinen Peternell** vom «Bücherperron» eine Auswahl von Neuerscheinungen:

**Datum** Mittwoch, 26. November 2003  
**Zeit** 20.15 bis ca. 21.30 Uhr  
**Ort** Bibliothek, Spiezbergstrasse 9,  
 3700 Spiez  
**Eintritt** gratis

Der Abend wird Ihnen helfen, aus dem grossen Bücherangebot ein paar Rosinen zu finden.



# SCHWIMM- TRAINING FÜR ERWACHSENE

Im Hallenbad Aeschi ab 7. November 2003 jeden Freitag von 20.00–21.00 Uhr.

Das Training wird durch eine Trainerin mit J+S Ausbildung geleitet, es können Stilarten verbessert und neue dazu gelernt werden.

Die Trainingskosten betragen pro Abend Fr. 5.– zuzüglich der Eintritt ins Hallenbad.

Für einen Saisonbetrag (Nov. bis April) von Fr. 50.– können Sie jeden Freitag teilnehmen.

Weitere Auskunft erteilt gerne die Trainerin Elisabeth Schmid Tel. 033 654 52 16

Der Schwimmclub Spiez  
[www.scsp.ch](http://www.scsp.ch)







## ZUM SELBERBACKEN:

fein gefüllte **Schweinsfilet** und **Pouletbrüstli**  
fix-fertig im Teig!

**Fleisch/Wurst/Partyservice**  
**Lötschberg-Metzg**  
**Fritz Stucki**  
**Thunstrasse 4**  
**3700 Spiez**  
**Telefon 033 654 77 70**



TURNVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# TURNGALA DER TURNVEREINE SPIEZ

## Die Zytmaschine nimmt langsam Formen an

Nach einer intensiven und zeitraubenden Planungsphase hat Professor Zweistein zusammen mit seinem Team mit dem eigentlichen Bau der **Zytmaschine** begonnen.

Dabei gilt es in erster Linie die einzelnen Baugruppen sorgfältig zusammenzustellen und einer genauen Funktionsprüfung zu unterziehen, bevor sie dann zusammengeführt werden.



Es werden keine Kosten gescheut und nur High-tech-Materialien verwendet.

Auf dem Bild sehen wir Professor Zweistein mit dem Herzstück der **Zytmaschine**, dem so genannten «timetube», einem fassähnlichen Spezialteil durch welches die **Zytpiloten** jeweils bei ihrer Reise gesogen werden, um in die verschiedenen Zeitepochen zu gelangen.

Bekanntlich wird der Testflug dieser **Zytmaschine** am 17. Januar 2004 um 18.00 Uhr erfolgen. Was die Piloten an den verschiedenen Orten erleben werden, können wir Dank technischen Hilfsmitteln dreidimensional auf die Bühne projizieren, so dass die Zuschauer das Gefühl haben werden, die Reise selber mitgemacht zu haben.

Wer sich diese einmalige Gelegenheit nicht entgehen lassen will, sichert sich bereits heute seinen Platz unter [www.zytmaschine.ch](http://www.zytmaschine.ch)

Wer über keinen Internetanschluss verfügt, kann sich Tickets im Verkehrsbüro Spiez reservieren lassen.

Weitere Daten an welchen die **Zytmaschine** gestartet wird:

So 18. 1. 2004 sowie Sa 24. 1. 2004

## Super Angebot

### für Nespresso-Kaffeemaschinen

z.B. die neue Koenig Nespresso Creation Automatic, schön und intelligent!

**Fr. 625.–** statt 695.–

oder Koenig Nespresso Creation (nicht automatisch)

**Fr. 429.–** statt 499.–

abzüglich Warengutschein von Fr. 100.– von Nespresso (gültig ab 15. November 2003)

Demo an der WGA und in unserem Geschäft!

Neu: Exklusive Kerzen in Form und Farbe!  
Spezielle Glasartikel mit besonderem Design zu vernünftigen Preisen!



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54

# Sponsoren VBC Spiez

## VOLLEYBALL SPIEZ

Co-Sponsor

**HELD SPORT** Spiez  
where sportsPEOPLE meet

Donator

**Allianz** 

Suisse

Versicherung Vorsorge Vermögen

Agentur Spiez  
Thunstrasse 2 • 3700 Spiez  
Tel. 033 655 85 85 • Fax 033 655 85 89  
www.allianz-suisse.ch

Jürg Stucki - Verkaufsleiter  
Ihre Berater:  
Stefan Reber • Urs Willmer  
Walter Zbaren • Hanspeter Bärtschi

Hauptsponsor

**BARREN**  
HAUSHALTGERÄTE SPIEZ  
**Miele**

DIE BAUUNTERNEHMUNG  
SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren  
für Sie, zuverlässig und termingerecht  
mit individueller Beratung.

033 655 52 52 oder [www.lanzag.ch](http://www.lanzag.ch)

Donator

**HOTEL-RESTAURANT  
BELLEVUE**

VBC Stamm:  
Der Treffpunkt nach den Trainings!

[www.bellevue-spiez.ch](http://www.bellevue-spiez.ch)

Co-Sponsor

Der Volleyballclub Spiez dankt seinen Unterstützern

# Heimspiele November 2003

## Volleyballclub Spiez

### Samstag, 1. November 2003

**Damen 3. Liga; VBC Spiez - VBC Riggisberg;** 13.30 Uhr; Spiezwiler

**Damen Jun B; VBC Spiez - VBC Riggisberg;** 13.30 Uhr; Seematte

**Damen 1. Liga; VBC Spiez - VBC Uni Bern;** 16.00 Uhr; Spiezwiler

**Herren 3. Liga; VBC Spiez - VBC Riggisberg;** 16.00 Uhr; Seematte

**Herren 2. Liga; VBC Spiez - Volero Aarberg;** 18.00 Uhr; Spiezwiler

**Damen Jun A; VBC Spiez - VBC Bödeli-Unterseen;** 18.00 Uhr; Seematte

### Samstag, 8. November 2003

**Herren 2. Liga A; VBC Spiez - VBC Köniz;** 13.30 Uhr; Spiezwiler

**Herren Jun B; VBC Spiez - VBC Lützelflüh;** 13.30 Uhr; Seematte

**Damen 1. Liga; VBC Spiez - VBC Gerlafingen;** 16.00 Uhr; Spiezwiler

**Herren 3. Liga; VBC Spiez - Volley Fruitcake;** 16.00 Uhr; Seematte

**Damen 3. Liga; VBC Spiez - VBC Bödeli-Unters.;** 18.00 Uhr; Spiezwiler

**Damen 5. Liga; VBC Spiez - VBC Bödeli-Unters.;** 18.00 Uhr; Seematte

### Freitag, 14. November 2003

**Mixed; VBC Spiez - 6 Zwärge;** 20.30 Uhr; Hofachern

### Samstag, 15. November 2003

**Damen Jun A; VBC Spiez - VBC Seftigen;** 18.00 Uhr; Spiezwiler

### Mittwoch, 19. November 2003

**Mixed; VBC Spiez - VBC Riggisberg;** 20.30 Uhr; Räumli

### Freitag, 21. November 2003

**Herren 4. Liga; VBC Spiez - VBC Saanen-Gstaad;** 20.30 Uhr; Seematte

### Samstag, 22. November 2003

**Herren 2. Liga; VBC Spiez - VBC Seftigen;** 13.30 Uhr; Spiezwiler

**Damen 3. Liga; VBC Spiez - VBC Seftigen;** 13.30 Uhr; Seematte

**Damen 1. Liga; VBC Spiez - Volley Muri Bern;** 16.00 Uhr; Spiezwiler

**Herren Jun B; VBC Spiez - VBC Schw'burg;** 16.00 Uhr; Seematte

**Herren 3. Liga; VBC Spiez - MR Bönigen;** 18.00 Uhr; Spiezwiler

### Freitag, 28. November 2003

**Herren 4. Liga; VBC Spiez - VBC Riggisberg;** 20.30 Uhr; Seematte

### Samstag, 29. November 2003

**Herren Jun B; VBC Spiez - VBC Schmitten;** 16.00 Uhr; Seematte

**Damen Jun A; VBC Spiez - VBC Sotto Simme;** 18.00 Uhr; Seematte

Hauptsponsor: Barben Waschautomaten AG, Spiez

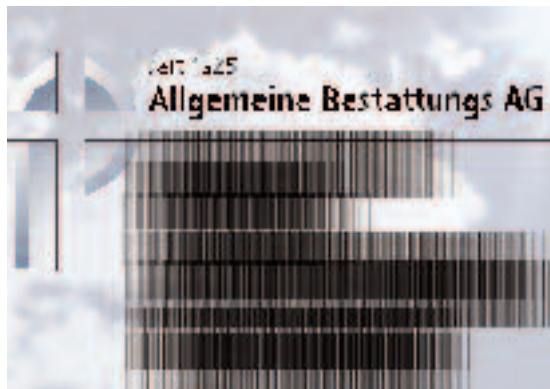
Co-Sponsoren: Intersport Held, Spiez / Bellevue, Hotel-Restaurant, Spiez



# ⚡ Ihre ⚡ Servicestelle

- ✓ Elektroinstallationen
- ✓ Telefon-Telematik Installationen
- ✓ Ascom Ascotel-Spezialist
- ✓ Internet ISDN, ADSL, hispeed
- ✓ FI-Fehlerstromschutz-Aktion GVB
- ✓ Elektroheizungs-Spezialist
- ✓ Elektro-Boiler-Revisionen
- ✓ Kochherd – Backofen – Kochfeld
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Waschmaschine + Tumbler
- ✓ Kühl- u. Gefriergeräte

 **H.J. ZURBRÜGG**  
Elektrounternehmung  
Tel. 033 655 30 30 Fax 033 655 30 33  
3702 HONDRICH



## Anneler Ofenbau + Plattenbeläge

eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,  
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und Speck-  
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 73 34/033 654 33 43



**LUAG**  
Luginbühl AG  
Schreinerei  
3704 Krattigen/Spiez

Innenausbau • Fensterfabrikation • Renovation • Reparaturservice

Tel. 033 654 80 00  
Fax 033 654 16 53  
www.luag.ch info@luag.ch

Seit 1922 **garage**  
**MÜLLER** ag  
3762 Erlenbach, Tel. 033 681 11 63

Offizielle Vertretungen  
**FIAT SUBARU**



JUGENDTURNEN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# NEUER JUGI- VERANTWORTLICHER

Ein Spiezer Turn-Urgestein verlässt die Jugi Spiez... Nicht ganz, denn Heinz Maibach wird auch weiterhin als Jugi-Leiter tätig sein und sich so um die Spiezer Jugend kümmern. Sein Amt als Jugi-Verantwortlicher aber gab er am 24. Oktober 2003, an einem Jugifest, offiziell an seinen Nachfolger Andreas Zimmermann ab. Viele Jahre hatte Heinz Maibach die Fäden in der Hand, jetzt ist es Zeit für eine Änderung: «Brosme» (Andreas Zimmermann) wird neuer Jugi-Verantwortlicher. Hier ein paar Fragen an ihn:

## Was hat dich dazu bewegt, dieses doch sehr anspruchsvolle und zeitraubende Amt zu übernehmen?

Jedes anspruchsvolle Amt ist eine Herausforderung, die ich gerne in Angriff nehme. Im weiteren war ich selber 10 Jahre in der Jugi und weiss heute, wie wichtig und interessant es ist, mit Kids zu arbeiten. Auch kann ich bestimmt einen Teil meiner Erfahrung aus der Leichtathletik an die Jugendlichen weitergeben.

## Wie hast du dich auf dein neues Amt vorbereitet?

Als Nachfolger von Heinz Maibach habe ich das grosse Glück, eine gut organisierte Gruppe zu übernehmen. Ich bin seit längerer Zeit an der Seite von Heinz tätig, um mich in die vielen kleinen Details einzuarbeiten, welche das Amt mit sich bringen.

## Was wird sich unter deiner Leitung in der Jugi Spiez ändern, was wird auch weiterhin gleich bleiben?

Ich glaube es wird nicht viel ändern. Klar bringt jeder Wechsel Änderungen, aber das werden wir ja sehen...

## Worauf freust du dich am meisten als neuer Jugi-Hauptleiter?

Mit all den Jugendlichen und einem top motivierten Leiterteam gesetzte Ziele zu erreichen und gemeinsam viel zu erleben.

## Gibt es sonst noch etwas, das du unbedingt loswerden möchtest?

Ja, ich möchte mich bei den Eltern, Kindern und Leitern bedanken, welche die Jugendriege unterstützen. Auch ein grosses Dankeschön an Heinz Maibach für seinen langjährigen und grossen Einsatz als Hauptleiter.

Ein riesengrosses MERCI an Henä Maibach für seine langjährige Tätigkeit und sein Engagement!!!

«Brosme» wünschen wir in seinem neuen Amt viel Ausdauer, Glück und Spass!

19.15 Uhr im Schulhaus

## Informationsabend

### 10. Schuljahr

- Berufswahlschule mit Praktikum
- Informatikschuljahr
- NOSS *KreAktiv*
- *oeko logisch*
- Anschlussklasse für Mittelschulen

### 9. Schuljahr

- Real- und Sekundarschule

### Handel / KV

- Hotel-Handelsschule SHV
- Handelsschule VSH
- KV-Abschluss



Schlösslistr. 7  
Tel. 033 655 50 30  
info@noss-spiez.ch

[www.noss-spiez.ch](http://www.noss-spiez.ch)

Fantastisches Spiez 

## Waren- und Gewerbeausstellung Spiez

20. - 23. November 2003  
im Lötschbergzentrum

- Neues Ausstellungskonzept
- Goldverlosung
- Tombola
- Sonderschau « **MYSTERY PARK** »



**Eintritt frei!**

Öffnungszeiten:  
DO 17.00 - 21.30 Uhr  
FR+SA 14.00 - 21.30 Uhr  
SO 11.00 - 18.00 Uhr

WGA-Beizli  
DO bis 24.00 Uhr  
FR+SA bis 02.00 Uhr  
SO 18.00 Uhr

chawid



**JUDO UND JU-JITSU  
CLUB SPIEZ**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# GESUND UND AKTIV BIS INS ALTER

Zu diesem Thema wird am

**12. November 2003, 14.00 Uhr**

im Lötschbergsaal in Spiez eine öffentliche Veranstaltung durchgeführt.

Die Seniorengruppe des Judo und Ju-Jitsu Club Spiez wird unter anderem Selbstverteidigung im Alter vorführen.

Schnupperlektionen und Kurse sind bei uns jederzeit möglich.

Trainingslokal (Dojo) des  
Judo und Ju-Jitsu Club Spiez  
Dürrenbühlweg 35, 3700 Spiez

### **Auskunft – Anmeldung**

Ruedi Jordi, Krattigenstrasse 89,  
3700 Spiez, 1. Dan  
Tel. P 033 654 43 10

Allgemeine Information: [www.judoclubspiez.ch](http://www.judoclubspiez.ch)

**Leben ist Bewegung – Bewegung ist Leben**





**VILLA CASA**  
Immobilien Treuhand  
Seestrasse 25, Postfach 593, CH-3700 Spiez

**Eigenheim Apéro**  
jeden Freitag 18 bis 21 Uhr



Wir geben Auskunft über:

- Kauf / Verkauf Eigenheim
- Finanzierung • Verwaltung

Telefon +41 (0) 33 655 03 03  
Fax +41 (0) 33 655 03 04  
E-Mail: info@villa-casa.ch  
www.villa-casa.ch



**Heiniger's Gartenteam**

Christian Heiniger  
Industriestrasse  
Postfach 484 · 3700 Spiez  
Tel./Fax 033 654 61 27  
Natel 079 656 20 42

Ihr Garten ist bei mir in guten Händen.



**DIESEN MONAT AKTUELL:**  
Obst und Rosen pflanzen

Rufen Sie mich an!  
079 656 20 42

Gartenpflege · Umänderungen · Pflanzungen · Beratung · Neuanlagen

**Garage** *Schneiter* AG OPEL 

Thunstrasse 72, 3700 Spiez, Tel. 033 654 55 55  
Inhaber: Schneiter H.R./Bettschen Beat  
www.schneiterag.ch

**Ihre offizielle Opel-Vertretung für Spiez und Umgebung**



**Bircher & Co. Spiez**

Wand- und Bodenbeläge,  
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65  
**www.bircher-co.ch**



0900 POPNET  
0900 76 76 38  
(CHF 3.13/Min.)

**PC-Probleme?**

Seestrasse 11, Spiez - www.pc-helpservice.ch

Wohlfühl für Körper und Seele

**Massage Astrologie**

**Irma Grandjean-Gerber**

Dipl. Astrologin und Lebensberaterin LAS  
Dipl. Masseurin

Studweidstrasse 15      Telefon 033 654 81 31  
3700 Spiez                      Mobile 078 740 81 31

**TV EINIGEN MUSIKGESELLSCHAFT EINIGEN**

# 30 JAHRE MONTANAS

Grosse **Geburtstags-Party**  
**14. November 2003** im Lötschbergzentrum Spiez 20.00 Uhr (Türöffnung 19.00 Uhr)

Musikalische Unterhaltung mit:  
Guggenmusik **Chlepfscyhtter** Münsingen

Musikclown **Werelli**

Mundharmonika Sextett Break Out

Steelband Sugar Pans Spiez

und viel **Montanas**

Eintritt frei!!

Bar, Bierschwemme

Essen und Trinken: ab 19.00 Uhr

Festmenü: Fr. 15.–

Reservation: 033 654 40 37 (Brenzikofer)

Organisation: Festwirtschaft TV Einigen  
Musikprogramm Montanas





# KONZERT MIT DER KNABENMUSIK BERN SPAGHETTI-FESTIVAL

Ein Leckerbissen für jeden Fan der Jugendmusik Spiez

**Samstag, 8. November 2003** Lötschbergsaal/Lötschbergzentrum in Spiez

**Programm:**

ab 18.00 Uhr, Saalöffnung/Nachessen

**Spaghetti Festival**

20.00 Uhr, Eröffnung

**Jugendmusik Spiez**

21.00 Uhr

**Galakonzert der  
KNABENMUSIK BERN**

Eigene Festwirtschaft – Eintritt frei – Kollekte

---

**Anfängerkurs Tambouren 2004** Ob Mädchen oder Knabe, melde dich für den unverbindlichen Infoabend an.

- Mindestalter: Ab 3. Schuljahr (ca. 9 Jahre)
- Kursdauer: 2–3 Jahre
- Orientierung: Donnerstag, 27. November 2003
- Zeit: 18.30 Uhr
- Ort: Musiklokal, Lötschbergzentrum Spiez (Eingang beim Parkhaus Lötschberg)
- Anmeldung an: Hr. Bruno Wittwer, Aeschiweg 18, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 33 18

# GROSS-LOTTO

GEMEINDEZENTRUM LÖTSCHBERG SPIEZ

**Samstag, 29. November 2003, 15.00 Uhr**  
Beginn mit Gratis-Supergang

**Sonntag, 30. November 2003, 14.00 Uhr**  
Beginn mit Gratis-Supergang

Jeder Gang ganze Karte voll

**Div. Gutscheine**  
**Staubsauger**  
**Backgrill**  
Gold  
Raclette-Grill  
Bourguignonne-Set  
Friteusen

**Espresso-Maschinen**  
**Elektrowerkzeuge**  
**Stereoanlagen**  
Radio-Recorder  
Mixer  
Brezeleisen  
usw. usw. usw.!!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch: Jodlerklub Spiez

# ÖFFENTLICHER VORTRAG IN SPIEZ

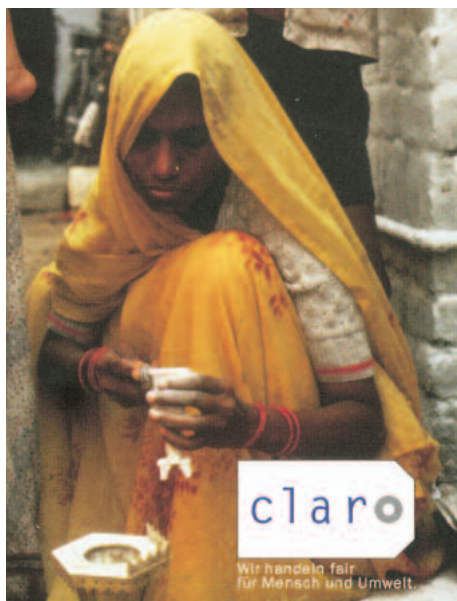
**Dienstag, 4. November 2003**  
**20.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Spiez**

mit Frau Lilly Gehrig, Heilpraktikerin, Thun  
«**Macht unsere Ernährung krank?**»

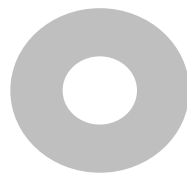
Freiwilliger Unkostenbeitrag  
Überschuss zugunsten Bad Heustrich

Freundlich laden ein:  
vitaswiss Sektion Spiez  
Coop Frauentreff Spiez  
Frauengemeinschaft Bruder Klaus  
Gemeinnütziger Frauenverein Spiez  
Samariterverein Spiez

## CLARO-WÄLT-LADE



**Unsere Produzent-  
Innen danken  
Ihnen, dass Sie fair  
schenken!**



Ihr claro Wältlade Spiez

# LA FOLIA

**Leichte Musik im Volkston**  
**Werke von der Renaissance bis zum Jazz**



Ausführende:

### **Serenata de Bulle**

Mandolinen Mandola, Gitarren  
Leitung: Danielle Meyer  
Cembalo: Regula Bürgin

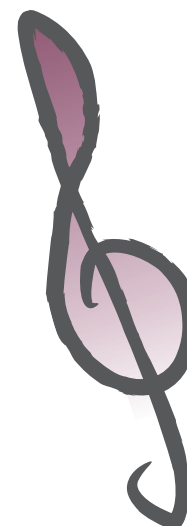
### **Saaner Vokalenensemble**

Leitung: Peter Schläppi  
Solistin: Loyse Hemmeler

Solist Kontrabass: Popol Lavanchy

Kirchgemeindehaus Spiez  
Sonntag, 9. November, 17.00 Uhr

Eintritt frei, Kollekte



spitäler fmi ag spital frutigen  
 die geburt in unserem spital  
 sanft – persönlich – sicher

Die Geburt ist ein stolzes Augenmerk für wir  
 danken Ihnen dafür

■ Freitag, 28. November 2003  
 19.30 Uhr im Mehrzweckraum

- Beleghebenwesen und ihr System
- Stillen und Wochenbett
- Gebärmutter und Gebärmutter
- Ärzte

Speziell Geburtenhilfe Frauen:

- 100 % Beleghebenwesen
- UNIGET – Laser – Strahlentherapie
- 100 % Wassergefäße



spitäler fmi ag spital frutigen  
 edelbodenstrasse 27  
 postfach  
 ch-3714 Frutigen  
 telefon 033 472 20 20  
 fax 033 472 21 96  
 email spital@fmi.ch  
 www.spitalfmi.ch

# INFORMATIONS- ABEND

## DER

**Freitag, 14. November 2003**  
 19.00 bis 21.00 Uhr  
 Gemeinschaftsraum A5

Wir freuen uns, werdenden Eltern und andern Interessierten unsere geburtshilfliche Abteilung mit Familienzimmer vorzustellen.



Erster Teil: Informationen über Geburt, Wochenbett, Stillen und das Neugeborene

Zweiter Teil: Besichtigung der Geburtenabteilung und der Gebärmutter. Zeit für Fragen bei Kaffee und Kuchen

Anwesend sind ein Frauenarzt/ärztin, ein Kinderarzt, eine Hebamme, eine Wochenbettpflegende und eine Stillberaterin



# November- Aktion:

## Luftreiniger TopAir 2002



**Fr. 279.-** statt Fr. 399.-

Erste Voraussetzung für gesundes Leben ist gute Luft. Und gute Luft können Sie heute für sich zu Hause problemlos erzeugen: mit einem Luftreiniger, der die Luft von Schwefeldioxid und Stickoxiden aus Autoabgasen, von Schwebstaub mit Bleipartikeln, von Tabakrauch und Pollen befreit und sie gleichzeitig auch noch befeuchtet.

Der TopAir 2002 ist für Büros und Wohnungen bis 70m<sup>2</sup> geeignet. Die Leistungsaufnahme beträgt max. 16 Watt: d. h. bei durchgehendem Betrieb ca. 5 Rp. pro Tag. Die Raumluft wird von 3 Seitenflächen angesaugt und nach Durchströmung des Dreischichtfilters und der Aktivkohlenmatte wieder in den Raum verteilt: gereinigt und befeuchtet.

- Kombigerät für Luftreinigung und -befeuchtung. • Befeuchtungsleistung: bis 3,7 dl/h. • Hohe Luftumwälzung: bis 145 m<sup>3</sup>/h. • Leistungsstarker Dreischichtfilter. • Separate Aktivkohlenmatte. • 2 Schaltstufen wählbar. • Abnehmbarer Wassertank. • Schalldruckpegel Stufe 1 nur 40 dBA.

## Luftbefeuchter Mini



**Fr. 69.-** statt Fr. 95.-

Klein im Format, aber gross in der Leistung! Mit seinen Farbvarianten und dem modernen, eigenständigen Design deckt der Mini sowohl die dezente wie auch die fröhlich junge Geschmacksrichtung ab. Mit Dampfmengenregulierung und integriertem Duftstoffbehälter. Der Mini eignet sich besonders für kleinere Büroräume und Einzelzimmer.



ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00

# ADVENTSMÄRIT STIFTUNG BUBENBERG

**Freitag, 28. November 2003**  
**14.00–20.00 Uhr**

bei der Stiftung Bubenberg  
Breitenweg 5  
3700 Spiez

Markt mit Ständen der Stiftung Bubenberg und  
der Heilpädagogischen Schule Spiez

Verkauf von handwerklichen Produkten aus unseren Ateliers

Drehorgel

Kaffeestube

- Kaffee
- Kuchen
- Crêpes
- Glühwein
- Raclette

GARTEN- UND  
LANDSCHAFTSPFLEGE

wir schneiden ihre Hecken,  
Sträucher und Bäume  
ändern um und bepflanzen neu  
mähen ihren Rasen

übernehmen ihre Herbstarbeit  
nehmen auch Arbeiten im  
Dauerauftrag entgegen

Garten- und Landschaftspflege  
WILRICH ANGST  
Studweidstrasse 11 3700 Spiez  
Tel. 033 654 85 90 Nat. 079 388 73 67  
www.gartenangst.ch

Heizöl, Dieselöl, Benzin,  
Kohlen, Briketts,  
Brenn- und Cheminéeholz

Mineralwasser,  
Bier, Weine,  
Frucht- und Obstsäfte,  
Spirituosen  
Getränkemarkt

RUBIN  
SPIEZ

Rubin AG Bahnhofstr. 6 3700 Spiez Tel. 033 654 30 60  
www.rubin-ag.ch info@rubin-ag.ch Fax 033 654 1747



Urs Liebi

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet  
www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch



Alice Weber-Roth  
Warenhalle  
3700 Spiez

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 033 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



GASSER-SPIEZ.ch  
Bodenbeläge und Vorhänge

Die grösste und schönste  
Ausstellung in Ihrer Umgebung

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 08.30-12.00, 13.30-18.00 Uhr  
Sa 08.30-12.00 Uhr  
Mittwoch ganzer Tag geschlossen

Thunstrasse 4a, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 15 25, Natel 079 422 90 22

Spiezer Läset-Sunntig

HERZLICHEN  
DANK



Der Läset-Sunntig 2003 hat uns einen grossen und reichhaltigen Umzug geboten. Die fröhlichen Winzergruppen aus Salgesch, Chardonne, Twann, Oberhofen und Hilterfingen haben die einheimischen Gruppen und die weiteren Gäste von Reutigen bis Aaretal bestens verstärkt. Nicht nur der mitgebrachte Wein, auch die farbigen Kostüme und die originellen Wagen haben Farbe nach Spiez gebracht. Eine grosse Freude und Bereicherung brachten die alten Traktoren und die vielen Pferdefuhrwerke.

Der Verein Spiezer Läset-Sunntig dankt allen über 1000 Teilnehmer, die in 35 Sujets zum Thema 75 Jahre Rebbau den Umzug mitgeprägt und bereichert haben. Es ist nicht selbstverständlich, wenn so viele Teilnehmer motiviert werden können um ein Dorf wie Spiez an einem Tag zu bereichern.

Danken möchten wir auch den Blumenlieferanten für die reichhaltige Pracht an den Wagen und im Dorf. Dank vielen Gewerbetrieben konnte der Festführer wieder in alle Haushaltungen gestreut werden. Herzlichen Dank auch den Medien für ihre Mithilfe mit Radio und Zeitung.

Ohne ehrenamtliche Helfer ist diese grosse Aufgabe im Dienste der Bevölkerung und der zahlreichen Gäste aus nah und fern nicht bewältigbar. Dafür möchte ich meinen Vorstandskolleginnen und Kollegen ganz herzlich danken.

Klaus Schilling, Präsident

## REGAS – neuer Standort an der Thunstrasse 51 in Spiez



Anfangs Oktober konnte das dreiköpfige Mitarbeiter-Team der REGAS unter der Leitung von Andreas Rickly seine Ausstellungs- und Büroräumlichkeiten im neu renovierten Haus an der Thunstrasse 51 in Spiez beziehen. Ein moderner Showroom mit den neusten Produkten sowie eine sympathische Kaffeebar laden die Kunden zu Gespräch und Beratung ein. Die Mitarbeiter verfügen neu über grossräumige Einzelbüros und im Untergeschoss befinden sich die Archiv- und Lagerräume.

### Der lokale Multimedia-Anbieter für Fernsehen, Radio, Internet und neu auch Telefonie

Zum grossen Dienstleistungsangebot der REGAS gehören 40 TV-Programme, 37 Radiostationen, SwissFun free, SwissFun pay, Teleclub, Informationskanal mit Teletext, hispeed-Internet für Private, Gewerbe und Schulen sowie das digital phone.

Die REGAS stellt ihr Verteilnetz in den Gemeinden Spiez und Wimmis (6'000 Wohnungsanschlüsse) der cablecom GmbH, Zürich für den Internet- und Telefonie-Betrieb zur Verfügung. Die cablecom

GmbH stellt die Provider-Aufgaben sicher. Ansprechpartner für alle hispeed- und digital phone-Interessenten im Gebiet Spiez/Wimmis ist die REGAS. Diese plant und überwacht allfällige Anpassungsarbeiten an den Hausinstallationen und ist zuständig für die Freigabe einer Installation für den Betrieb der cablecom-Produkte.

### Erleben Sie Fernsehen neu...

Mit Hilfe eines Decoders – der sogenannten Set-Top-Box – können Sie eine ganze Palette von Radio- und Fernsehprogrammen in digitaler Qualität empfangen, darunter deutschsprachige Spartenprogramme und viele fremdsprachige Sender. Für einige Programme sind keine zusätzlichen Gebühren zu entrichten. Andere wiederum – wie beispielsweise der Kinokanal Teleclub – sind gebührenpflichtig. Für das Teleclub-Angebot wird im Abonnement ein Empfangsgerät zur Verfügung gestellt. Für das übrige digitale SwissFun-Programmangebot muss eine Set-Top-Box gekauft oder gemietet werden.

### Hispeed-Internet

Unlimitiertes Surfen und Mailen über den Kabelkanal erfreut sich grosser Beliebtheit dank hervorragender Zuverlässigkeit, Geschwindigkeit, äusserst günstigen Abgebühren und den umfassenden Inbetriebnahme-Dienstleistungen der REGAS.

### Telefonie – Willkommen in der Freiheit!

Einfacher und günstiger telefonieren mit den digitalen Hochleistungsnetzen von cablecom und ihren Partnern (REGAS). Und zwar zu einfachen und günstigen Preisen, denn Sie sind damit nicht mehr auf den Anschluss von Swisscom angewiesen. Wir bieten Ihnen aber nicht nur niedrigere Tarife, sondern auch eine Fülle von Zusatzleistungen. Zum Beispiel eine Rufnummeranzeige. Oder den digitalen Anrufbeantworter cablecom box. Und natürlich können sie auch Ihre bisherige Rufnummer behalten.

### Infokanal mit Teletext

Im Weiteren verfügt die REGAS über einen eigenen Informationskanal mit Teletext zur kostenlosen Benützung durch Vereine, öffentliche Institutionen und Gemeinden. Zu jeder halben Tagesstunde werden während 6 Minuten Panoramabilder von verschiedenen Kamerastandorten gesendet, die ebenfalls im Internet unter der Adresse [www.topin.ch](http://www.topin.ch) betrachtet werden können.

Regionale Gemeinschaftsantennenanlage Spiez AG  
**REGAS**  
Thunstrasse 51, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 22 55, Telefax 033 654 52 88  
[www.regaspiez.ch](http://www.regaspiez.ch), [info@regaspiez.ch](mailto:info@regaspiez.ch)



Andreas Rickly, Markus Schild und Bruno Wittwer

### Die REGAS in Worten & Zahlen:

#### Aktionäre des gemischtwirtschaftlichen Unternehmens

Einwohnergemeinde Spiez (51%), cablecom GmbH, Zürich, BKW FMB Energie AG, Bern, Einwohnergemeinde Wimmis

#### Team

3 Mitarbeiter für Planung, Bau, Betrieb und Unterhalt der Multimedia-Anlage, Redaktion Info-Kanal und Teletext, Internet- und Telefonie-Inbetriebnahme.

#### Investitionen

1980 bis 2003: Fr. 12'000'000.–

#### Geschichte

1980 Gründungsjahr der Gesellschaft  
1981 Inbetriebnahme der 1. Hausanschlüsse

1992 Fertigstellung des Verteilnetzes  
1995 Inbetriebnahme des Informationskanals  
1998 Aufnahme der 1. Verteilnetzerneuerung mit Glasfaserleitungen  
2000 Abschluss der 1. Verteilnetzerneuerung Partnerschaft mit cablecom für das Internet  
2002 Panoramabilder der Region Thunersee vom REGAS-Kamerastandort Aeschiried  
2003 Partnerschaft mit cablecom für Telefonie sowie Bezug des neuen Geschäftssitzes an der Thunstrasse 51, Spiez

#### Benützungsgebühren

Radio/TV:  
Monatlich pro Wohnung Fr. 17.–/Gesetzliche Abgaben Fr. 3.50  
Teleclub, Internet und SwissFun pay, Telefonie:  
Angebot cablecom



# REGAS Kabelfernsehen



Mitfeiern: Solche Preise gibt es nur alle 100 Jahre!



- Ford **Fiesta** Celebration, 1.4/80 PS, 3-türig, manuelle Klimaanlage, CD-Player Fr. 17 950.– netto statt Fr. 20 000.–
- Ford **Galaxy** Celebration, 2.3-16V/145 PS, 7 vollwertige Sitze, elektronische Klimaanlage, CD-Player, Nebelscheinwerfer, Dachreling Fr. 34 950.– netto statt Fr. 42 350.–
- Ford **Maverick** 4x4 Celebration, 3.0-V6/197 PS, 4-Stufen-Automat, 5-türig, Fr. 39 950.– netto statt Fr. 44 950.–
- Ford **Focus** Carving, 1.6/100 PS, 5-türig, manuelle Klimaanlage, CD-Player, Alufelgen Fr. 23 950.– netto statt Fr. 27 500.–

Jetzt bei uns.

Technologie, die bewegt



*Einfach persönlich*



**Schönegg Garage AG Spiez**

Oberlandstrasse 54, CH-3700 Spiez, Tel. 033 655 30 10, Fax 033 655 30 19  
E-Mail: info@schoenegg-garage.ch, www.schoenegg-garage.ch

# TSCHOU ZÄME

## BERNER MUSIKKOLLEGIUM

**Freitag, 7.11.2003, 20.15 Uhr**

Restaurant Krone Spiez

**TSCHOU ZÄME** – Berner Chanson Abend mit Lorenz Sommer, Hans-Ulrich Gerber und Bänz Hadorn

Die selbst getexteten Dialektlieder erzählen von Problemen wie sie täglich anstehen, aber auch von Erlebnissen und Träumen des Trios. Die liebevollen, zum Teil auch satirischen Beobachtungen alltäglicher Dinge gehen dem Zuhörenden nahe. Ein Abend mit «Tschou zäme» gleicht dem Anblick eines herbstlichen Laubwaldes: bunt, stimmungsvoll und immer wieder anders.

**Sonntag, 16.11.2003, 17.00 Uhr**

Lötschbergzentrum Spiez

**BERNER MUSIKKOLLEGIUM** –

Leitung: David Schwarb – Solist: Petru Luga, Ballettmusik zu «Faust» von Charles Gounod, Divertimento für Kontrabass von Nino Rota, Scènes dramatiques von Jules Massenet  
Speziell: Schüler in Begleitung einer erwachsenen Person gratis

**Bestellen Sie jetzt ihr Abonnement! Sie haben folgende Möglichkeiten:**

- Jahresbeitrag Fr. 10.– Sie werden persönlich informiert
- 50.– Frankenabo Fr. 50.– Reduktion von Fr. 10.– pro Anlass 2 Gratiseintritte
- Jahresabo Fr. 100.– Gratiseintritt zu allen Veranstaltungen

**Bestellung bei:** Kultur Spiegel Spiez, p. Adr. Christine Lanz, Oberlandstrasse 81, 3700 Spiez

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Mail \_\_\_\_\_

# Einladung zum Wein- und Weihnachtszauber

## Wein und Holz

Kelleratmosphäre mit Degustation von Spezialfüllungen aus dem Schlosskeller, mit floristischen Weihnachtsdekorationen



Datum/Zeit	Freitag,	14. November	16.00–21.00 Uhr
	Samstag,	15. November	14.00–19.00 Uhr
	Sonntag,	16. November	11.00–15.00 Uhr

Geführte Degustationen zum Thema Holz und Wy	Freitag	18.00 / 20.00 Uhr
	Samstag	16.00 / 18.00 Uhr
	Sonntag	12.00 / 14.00 Uhr

Ort Regezziegenschaft Spiez Seestrasse – grosser Parkplatz vor der Schlossmauer



## HERZLICH WILLKOMMEN ZUM LÄNDLERABEND

IN DER CAFETERIA DES KRANKENHEIMS SPIEZ

Samstag, 22. November 2003, ab 18.00 Uhr



Musikalische Leckerbissen mit der Schwyzerörgeli-Grossformation «Häxebäse» aus Uetendorf

- feine Burehamme
- gluschtiger Kartoffelsalat
- herrliche Desserts

Eintritt frei  
keine Voranmeldung nötig

Krankenheim Spiez  
Asylstrasse 19  
3700 Spiez  
Telefon 033 655 40 40  
[www.krankenheim-spiez.ch](http://www.krankenheim-spiez.ch)

Mit unserem Partydienst haben wir Ihr Fest fest im Griff. Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte unter Telefon 033 655 40 40

# Schweizer Erzählnacht

14. November 2003

in Spiez



ab 18.30 Uhr

Längenstein

Bibliothek

Burgerstube

unterwegs im Eisenbahnwagen

Dorfkirche

DorfHus

Wenn einer eine Reise tut...

Bis nach Mitternacht ...!

Kinder- und Jugendmedien Schweiz  
Bibliomedia Schweiz

Alleatime

Schweizer Erzählnacht 2003 in Spiez  
für Erwachsene – und solche, die es werden wollen!

## WENN EINER EINE REISE TUT...

Datum: Freitag, 14. November 2003, ab 18.30 Uhr

Orte: Bibliothek – Burgerstube – Bahnhof – Kirche – DorfHus

Wann	Wer Was	Wo
18.30	Auftakt	Treffpunkt: SZ Längenstein, Pausenhalle
19.00–20.00	<b>Team &amp; Vorstand Bibliotheksverein</b> V. Glücki K. Huber H.R. Indermühle G. Schafroth H. Wittwer	5 Geschichten aus 5 Kontinenten Bibliothek
20.30–21.30	<b>Spiezer Polit-Prominenz</b> B. Abbühl K. Aegerter G. Beusch U. Erni S. Kocherhans Ch. Zaugg	Politikerinnen und Politiker erzählen und lesen Burgerstube
21.30–22.06	<b>Bibliotheks-Team</b> H.R. Indermühle	Punsch und Verschiebung an den Bahnhof
22.06–22.54	<b>«Eisenbahnleute»</b> K. Frei A. Kupferschmid P. Spielmann M. Wymann	Bahn-Geschichten Reise nach Därstetten im Mittelwagen des Zugpaars 4996/4997
23.15 – 00.15	<b>«Kirchenleute»</b> H. P. Grossniklaus B. Büchi N. N.	Christliche und unchristliche Geschichten Dorfkirche
ab 00.30	M. Haldemann Ausklang mit Kürbissuppe	Reise nach Grusligen und DorfHus

**bls**

Mit dem **Generalabonnement** zum Preis von Fr. 15.00 nehmen Sie an der ganzen Erzählnacht teil. Es berechtigt Sie überdies zum Bezug von Punsch und Kürbissuppe. Eingeschlossen ist ebenfalls eine Geschichtenerzählfahrt im Mittelwagen des Zugpaars 4996/4997 von Spiez nach Därstetten und zurück (Abfahrt: 22.06; Ankunft: 22.54). Vorverkauf **Generalabonnement**: Bibliothek Spiez oder Bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez



## Verkauf ab Hof

grosse Auswahl Zier-  
und Speisekürbis  
Sellerie

Kartoffeln  
Zwiebeln

Rot- und Weisskabis  
Randen

Karotten  
Freilandeier  
Dinkelmehl  
Milch



Auf Ihren Besuch freut sich:

**Fam. M. + F. Nussbaum**  
**Schlüsselmattweg 15**  
**3700 Spiez**  
**Tel. 033 654 62 19**

Martin Schmutz

Gas- und Ölfeuerungs-Service

3752 Wimmis

**033 657 23 63**



Revisionen/Service-ABO/Montagen/  
Auswechslungen/Ölleitungen

Cuenod · Giersch · Strebel · Viessmann · Weishaupt

Offizieller **VIEMANN** und **swisscondens** Partner

PC Schulung für Neulinge und Fortgeschrittene  
Privatstunden, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen  
Internetlösungen



**Doris Glogger**

Chanderbrügg 8, 3645 Gwatt

Tel. 033 336 36 75, Fax 033 336 37 43

E-Mail: info@edv-glogger.ch / www.edv-glogger.ch

## Heizöl aeberhard

Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte  
auch Hauslieferung

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16

## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47

FRAUEN *forum* SPIEZ

FRAUENFORUM SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

Das Frauenforum Spiez und Umgebung organisiert:

# ZEITMANAGEMENT

Wenn du es eilig hast, gehe langsam

Ein Workshop über Zeitsouveränität  
und Effektivität

Samstag, 15.11.03 von 9.00–17.00 Uhr  
im Säali des Restaurants Lötschberg

Kursleiterin: Ursula E. Brunner, Supervisorin und  
Organisationsberaterin

Kosten: Fr. 80.–

(für Nichtmitglieder Fr. 100.–)

Anmeldung: bis 5.11.03. Die Teilnehmerzahl ist  
beschränkt.

Anmeldung: Therese Indermühle 033 654 63 64  
oder theres@indermuehlespiez.ch



REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE SPIEZ



SCHWEIZ. GEM. FRAUENVEREIN SPIEZ



Donnerstag, 6. November 2003

14.30 Uhr im Oberl. Krankenhaus  
Unterhaltung mit der Hobby-Akkordeongruppe Thun

## Licht ist Leben

Mehr Licht  
mit «Eiger»-Fenster!

## wenger fenster

Blumenstein + Wimmis  
033 359 82 82

www.wenger-fenster.ch



# EINLADUNG ZUR HERBSTVERSAMMLUNG

**Mittwoch, 19. November 2003, 20.00 Uhr**  
Kirchgemeindehaus Spiez

Der Vorstand lädt alle Mitglieder des Gemeinnützigen Frauenvereins Spiez herzlich zur Herbstversammlung ein.

Dieses Jahr haben wir das besondere Vergnügen ihnen das **Seniorentheater Thun** mit dem Stück **«Happy End in Bellavista»** anzukünden. Wir sind jedenfalls gespannt!

Alle Anwesenden sind anschliessend zu Kaffee und Kuchen eingeladen.

Der Vorstand freut sich auf Ihren Besuch.

PS: Der Korb für kleine Lottopreise für die Spielnachmittage im Altersheim Eigen steht wiederum bereit. Im Namen der HeimbewohnerInnen und HelferInnen danken wir herzlich für Ihre Unterstützung. (Preise bitte nicht einpacken.)

#### Weitere Daten:

05. November 2003, Helferinnenapéro



## ES IST WAS LOS IM DORFHUS!

Ort: **Bistro KafiSatz, DorfHus, Spiezbergstrasse 3, Spiez**

Acht Anlässe alleine im November und im Dezember sind im DorfHus bzw. im Bistro KafiSatz angesagt:

**Sonntag, 2. Nov. 11.15 Uhr**

**PhiloKafi «Leistung contra Müsiggang»**

Brennende Fragen der Zeit in ungezwungener Kaffeehausatmosphäre diskutieren. Bistro KafiSatz ab 10.00 Uhr offen.

**Mittwoch, 12. Nov. 20.00 Uhr**

**Spielabend «Tabu»: Ein Spielklassiker!**

Umschreiben Sie Begriffe, ohne bestimmte Wörter zu brauchen! Nicht nur für Sprachkünstler!

**Freitag, 14. Nov. 00.30 Uhr**

**Erzählnacht**

Die letzte Station auf einer Erzählreise durch die Nacht...

**Freitag, 21. Nov. 20.15 Uhr**

**La Folia**

Musik pur aus Rumänien, Bulgarien, Griechenland, von anderswo und aus der eigenen Küche: virtuos, melancholisch, rhythmisch vertrackt und doch voller Lebensfreude – das ist das Programm des Berner Ensembles «La Folia».



**Samstag, 29. Nov. 19.00 Uhr**

**Eine Reise nach Pakistan**

Mit Bildern, Musik und traditionellem pakistanischem Nachtessen.

**Sonntag, 7. Dez. 11.15 Uhr**

**PhiloKafi «Globalisierung – Heil der Welt?»**

Brennende Fragen der Zeit in ungezwungener Kaffeehausatmosphäre diskutieren. Bistro KafiSatz ab 10.00 Uhr offen.

**Mittwoch, 10. Dez. 20.00 Uhr**

**Spielabend Surprise**

Lassen Sie sich überraschen von den Ideen der DorfHusCrew!

**Freitag, 12. Dez. 20.00 Uhr**

**Palästina im Gespräch**

PalästinenserInnen aus Gaza erzählen von ihrem Alltag. Jugendarbeit ref. Kirchgemeinde

#### Öffnungszeiten Bistro KafiSatz:

Mi, 9.00 bis 23.30 Uhr; Fr 17.00 bis 23.30 Uhr, Sa 9.00 bis 13.00 Uhr, bei Anlässen auch abends; jeder 1. So im Monat 10.00 bis 13.00 Uhr.

#### Vorverkauf «La Folia»:

Bücherperron Spiez, Tel. 033 654 80 62

Das DorfHus,  
ein Projekt der



SPIEZER  
AGENDA 21





# HELD SPORT Spiez

where sportsPEOPLE meet



Held Sport AG  
Movie World Spiez  
**3700 Spiez**  
info@heldsport.ch

**Jetzt aktuell: Wintersport total...**



Ländliche  
Bildungsgruppe

VEREINE · ORGANISATIONEN

# LOTTO MATCH IN FAULENSEE

Hotel Seeblick Faulensee

**Samstag, 1. November 2003**

ab 20.00 Uhr

**Sonntag, 2. November 2003**

ab 14.30 Uhr und 20.00 Uhr

**An beiden Tagen 1. Gang gratis!**

- spezielle Kindergänge am Sonntag-Nachmittag
- Gold
- Vorratskistli
- Fruchtekörbe
- Fleisch
- Käse
- Gutscheine

Freundlich laden ein:

Ländliche Bildungsgruppe Faulensee und Fam. Habegger

Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen/Interlaken,  
Tel. 033 822 16 09 oder 033 822 88 39



# KUNSTAUSSTELLUNG

Offen vom 2. bis 23. November 2003

**Marcel Kunz, Frutigen  
Bilder**



**Ueli Bettler, Matten b. I.  
Keramik**

### Öffnungszeiten

Dienstag bis Samstag 15.00–18.00 Uhr  
Donnerstag zusätzlich 19.00–21.00 Uhr  
Sonntag 10.00–12.00 Uhr und 15.00–18.00 Uhr

### Führungen mit den Künstlern:

Marcel Kunz am Donnerstag, 6. November um 20.00 Uhr  
Ueli Bettler am Donnerstag, 13. November um 20.00 Uhr

Die Künstler sind auch an den Sonntagen anwesend.

Die Galerie ist mit dem Lift erreichbar!

# CHLOUS- MÄRIT Z'EINIGE



**Samschtig, 29. Novämber 2003**

**vom 11.00–19.00 Uhr uf em Dorfplatz**



# EINE REISE NACH



mit Bildern, Musik und traditionellem  
pakistanischem Nachtessen

Samstag, 29.11.03, 19.00 Uhr, DorfHus

Unkostenbeitrag von Fr. 5.– bis Fr. 25.–  
Anmeldung erwünscht

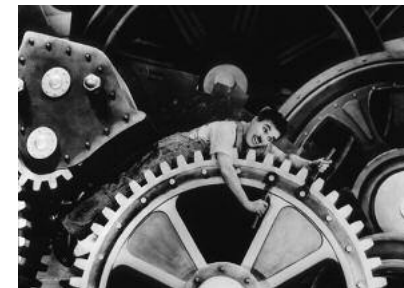
DorfHus, Spiezbergstrasse 3, 3700 Spiez  
Tel. 033 655 00 64, info@dorfhus.ch

Ein Projekt der



SPIEZER  
AGENDA 21  
UND  
BBZ NIESEN

# PHILOKAFI LEISTUNG CON- TRA



2. November 2003  
11.15 Uhr im  
DorfHus Spiez

Bistro KafiSatz/DorfHus  
ab 10.00 Uhr offen

Brennende Fragen der Zeit und des eigenen Le-  
bens in ungezwungener offener Kaffeehausat-  
mosphäre gemeinsam diskutieren



Ein Projekt der



SPIEZER  
AGENDA 21

Für alles Elektrische  
033 650 14 40

**SH** Elektro Telematik GmbH  
B. Schaller & Th. Heldner, 3705 Faulensee

- Starkstrominstallationen
- Schwachstrominstallationen
- Telefoninstallationen, ISDN
- EDV-Installationen
- Europäischer Installationsbus EIB
- Blitzschutzanlagen
- Brandmelde- und Alarmanlagen
- Haushaltgeräte

**Willkommen zu Hause**  
Hier tanken Sie auf – wann immer Sie wollen

**Vorausschauen zahlt sich aus. Jetzt Heizöl bestellen.**

LANDI Spiez · Thunstrasse 1 · 3700 Spiez · ☎ 033 654 41 51

**AGROLA**   
the swiss energy

# MARKEN- UND PRODUKTE- VERKAUF DER PRO JUVENTUTE NIEDERSIMMENTAL

## Liebe Gönnerinnen und Gönner



Zum ersten Mal in der Geschichte unserer Organisation sind die pro juventute-Briefmarken zu einem aktuellen Thema unserer Arbeit gestaltet. Diese richten sich nach der UNO-Konvention über die Rechte des Kindes unter dem Thema «Recht auf Freizeit und Spiel».

Auch dieses Jahr sammeln Schülerinnen und Schüler aus Spiez, Spiezwiler, Faulensee, Einigen und Hondrich für den pro juventute-Bezirk Niedersimmental. Diese Jugendlichen leisten in dieser Weise solidarische Hilfe für Ihre Altersgenossen aus benachteiligten Familien oder helfen mit, dass z. B. Schul-, Kinder- und Jugendprojekte unterstützt werden. Auch Dienstleistungen wie Ferien(s)pass, Elternbriefe und anderes zählen dazu.

**Bitte unterstützen Sie uns auch dieses Jahr!**

**ACHTUNG: Bestellkuvert in dieser SpiezInfo!**

**Ihre Bestellung wird abgeholt:**  
Montag, 10. November 2003

**Die Produkte werden Ihnen ins Haus gebracht:**  
Dienstag, 18. November 2003

## Falls Sie:

- am Montag, 10. November 2003 nicht zu Hause sind, könne Sie Ihr Kuvert an Ihrer Tür oder Ihrem Briefkasten aufkleben oder Sie senden die Bestellung an die pro juventute Niedersimmental (Adresse ist auf Bestellkuvert)
- den pro juventute-Verkauf verpassen, besuchen Sie uns doch am Samichlausen-Markt in Spiez am Sa, 6. Dezember 2003 oder 21.–23. November 2003 an der WGA Spiez (Kinderhütendienst zusammen mit dem Spielgruppenleiterinnen-Team Spiez)
- Fragen haben betreffend Marken- und Produktverkauf, rufen Sie unsere Mitarbeiterin, Erika von Känel, an: Tel. 033 654 78 86
- Fragen haben über die pro juventute-Arbeit, gibt Ihnen unsere Bezirksstellenleiterin gerne Auskunft: Christine Schmidt-Burri, Tel. 033 654 08 00

## So können Sie uns auch unterstützen:

- mit Ihrem persönlichen Arbeitsengagement bei pro juventute Niedersimmental im Bezirk oder auch mit einem Sozialeinsatz in einer Familie (Jugendliche und Senioren)
- mit einer Patenschaftsübernahme
- mit einer Erbschaft, einem Legat
- mit einer Kollekte zu Gunsten pro juventute Niedersimmental
- oder ganz einfach mit Ihrer Spende an unser Konto: Postcheck 30-15876-6

# RENAULT Schuck

30 Jahre Renault-Vertretung



3647 Reutigen  
Telefon 033 657 28 08

**mobile** Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
NATÜRLICH ANDERS

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

db photo dubois béatrice

Professionelle Portrait- und Passaufnahmen

**GESCHENKIDEEN FÜR WEIHNACHTEN:**  
Ihr Portrait auf Tasse, Wanduhr, Mousepad,  
Puzzle, Schlüsselanhänger usw.

Tel. 079 687 14 72 oder per E-Mail duboisb@bluewin.ch  
Seestrasse 6, 3700 Spiez, www.db-photo.ch



## Wochen - Einführung in die Astrologie 'Drehbuch des Lebens'

Astrologie ist ein Weg, unsere persönliche Rolle im Theater des Lebens zu erkennen und zu verstehen. Das Horoskop ist das Drehbuch, worin wir entdecken können, für welche Rolle wir gedacht sind und wer unsere Mitspieler sind. Hast du Lust auf dein Drehbuch?

Datum/ Ort: 29./30. Nov. 2003 Spiez, altes Schulhaus  
Leitung: **Monika Jungen, Brienzwiler**  
Dipl. Astrologin und Lebensberaterin LAS

Anmeldung für das 'Drehbuch des Lebens' vom 29./30.11.03 SP/MJ/1103

**marty** AG  
Eidg. dipl. Gipser- und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21

**BigArm -**  
das Allround-Talent  
brühl

**a+s design möbel allenbach**  
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
STOKKE butikk Tel. 031 721 12 36 / www.asdesign.ch



CHRISTLICHES  
LEBENSZENTRUM

Eine praktische Einführung in den christlichen Glauben

# ALPHALIVE- KURS

### Alle Neugierigen und Interessierten

sind willkommen. Wir erwarten keine Vorkenntnisse, auch keine Kirchenmitgliedschaft oder Ähnliches. Allein die Bereitschaft zum Gespräch ist uns wichtig.



### Lachen und Lernen

gehören zusammen. Es geht ja um eine gute Botschaft.

### Pizza und Pasta

gibt es nicht jedes Mal, aber wir beginnen immer mit einem gemeinsamen Abendessen.

### Hilfen und Informationen

bietet der Kurs reichlich. In Referaten werden grundlegende Themen erläutert und in Kleingruppen diskutiert und vertieft.

### Absolut keine Tabus

Christsein betrifft den ganzen Menschen und alle Lebensbereiche. Wir klammern nichts aus, wenn es auch keine einfachen Antworten oder Patentrezepte gibt.

### Was beinhaltet der Kurs?

Einige der Vortragsthemen lauten:

- Christsein – uninteressant, unwahr oder unattraktiv?
- Jesus – Revolutionär, Träumer oder was?
- Warum musste er eigentlich sterben?
- Wie kann ich sicher sein, dass ich Christ bin?
- Beten – hört da eigentlich einer zu?
- Kann Gott uns führen?
- Heilt Gott heutzutage noch Krankheiten?
- Christsein ja – aber die Kirche?
- Wie mache ich das Beste aus meinem Leben?

### Kursablauf

- **Neun Abende.** Der Alphaslive-Kurs dauert 9 Dienstag-Abende. Beginn: 6. Januar 2004  
Jeder Abend beginnt um 19.00 Uhr mit einem Abendessen und ist spätestens um 22.00 Uhr fertig.
- **Ein Wochenende.** Der Höhepunkt des Kurses ist das Wochenende, das am 6./7. März 2004 stattfindet.
- **Der Ort.** Der Kurs findet im Restaurant Rössli, Frutigenstrasse 24, 3700 Spiezwiler, statt.
- **Die Kosten.** Der Alphaslive-Kurs ist grundsätzlich kostenlos. Das Nachtessen bezahlt jeder selber, dennoch soll niemand aus Kostengründen auf das Essen und das Wochenende verzichten müssen.
- **Der Veranstalter.** Der Alphaslive-Kurs ist ein Angebot des Christlichen Lebenszentrums Spiez.  
Tel. 033 650 16 16, www.clzspiez.ch

### Anmeldung für den Alphaslivekurs vom 6.1.2004

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

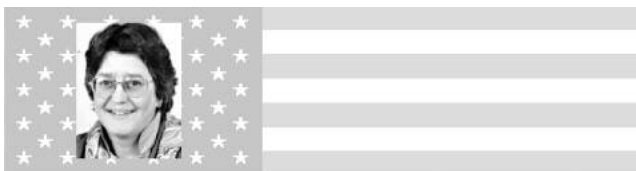
### Anmeldung an:

Christl. Lebenszentrum, Faulenbachweg 92, 3700 Spiez





Dr. Gret Haller, Publizistin, Bern



# TICKEN DIE USA ANDERS?

## Vortrag

**Donnerstag, 6. November 2003**

20.00 Uhr

Lötschbergzentrum Spiez, Saal

Eintritt Fr. 18.– (Abendkasse ab 19.00 Uhr)



Volkshochschule Spiez-Niedersimmental

## WERDEN SIE PATIN ODER PATE DES KINDERHEI- MES

Nach Einwilligung der Angehörigen werden die ärmsten Kinder der Kleinstadt Darien durch eine Sozialarbeiterin dem Hogar Bambi zugewiesen. Sie werden während 5 – 6 Jahren betreut und gefördert. Damit der Kontakt nicht verloren geht, verbringen die Kinder die Wochenenden regelmässig zu Hause. Unser Ziel besteht darin, den Kindern mit 6 jähig die Einschulung zu ermöglichen und sie spätestens zu diesem Zeitpunkt im Familienkreis wieder einzugliedern.

Um den Betrieb des Heimes auch für die Zukunft garantieren zu können, sind wir dringend auf regelmässige Spenden angewiesen. Mittels Übernahme einer Patenschaft ermöglichen Sie einem

Kind den Aufenthalt in unserem Heim. Dort darf es dank der fürsorglichen Betreuung durch unser geschultes Personal Wärme und Geborgenheit empfangen.

Alle Spender erhalten regelmässig Informationen über unser Heim.

**Jeder gespendete Franken kommt garantiert vollumfänglich den Kindern zugute**

Interessierte melden sich mit untenstehendem Talon beim Sekretariat, Frau Christine Rämi, Neumattstrasse 7, 3700 Spiez oder beim Präsidenten, Urs Hofer, Alpenstrasse 1, 3700 Spiez.

Ich übernehme eine Patenschaft für den monatlichen Betrag von Fr. \_\_\_\_\_

Ich engagiere mich für \_\_\_\_ Jahre mit mindestens dem oben eingesetzten Betrag.

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

# SIMPSONS NIGHT

## IM DORFHUS SPIEZ

Mit feinsten home-made Bagels  
6. November 2003, 19.00 Uhr



Wir zeigen euch die coolsten Simpsons-Folgen direkt am Beamer!

JugendKafi

**Ypsilon**  
ab Fr. 16 690.–

**Zeughaus Garage AG**

*Beat Wyssen 3700 Spiezwiler*

Telefon 033 655 66 77

[www.zeughausgarage-spiez.ch](http://www.zeughausgarage-spiez.ch)

wintercamp 03/04

28.12.03 – 03.01.04  
auf dem  
**TORRENTHORN**  
bei leukerbad

für jugendliche ab  
16 Jahren

kosten: 280.–  
(alles inklusive)

teilnehmer/innenzahl  
ist begrenzt

anmelden bis 4.12.03 an:

jugendarbeit  
ref. kirchgemeinde spiez  
postfach 243  
3700 spiez  
tel 033 654 61 11  
sibylle.mani@bluwin.ch

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 94 44, Fax 033 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

## Kurse im November 2003

### Käse und Wein

Zwei Nahrungsmittel, die zusammen passen.  
Entdeckungsfahrt mit dem Gaumen in die Welt des Käses und des Weines.

Leitung Klaus Schilling, Rebmeister, Spiez  
Manfred Schmid, Käser, Adelboden

Kurs 144 Dienstag, 11. November  
Zeit 20.00–22.00  
Ort Regezkeller, Schlosstr. 8, Spiez  
Kursgeld Fr. 50.–, Mitglieder Fr. 45.– (inkl. Degustationskosten)

### Bioresonanz – energetisches Test- und Therapieverfahren

Leitung Sabina Ingold, dipl. Gesundheitsberaterin und Mentaltrainerin, Spiez

Kurs 186 Donnerstag, 13. November  
Zeit 20.00–22.00  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Infowand

Kursgeld Fr. 15.– (**Abendkasse**)

### Termiten Afrikas (Dia-Vortrag)

Referent Jürg Affolter, Dr. phil. nat. (Zoologe), Münsingen

Kurs 125 Freitag, 14. November  
Zeit 18.00–19.30  
Ort Kino MovieWorld, Spiez, Paradiso

Eintritt Fr. 18.– (**Abendkasse**)

### Taschen, Rucksäcke und Bags

Wir nähen zwei Gegenstände aus Plastik, Blachenstoff, Filz, Kunstleder oder einfach aus Stoff. Die Taschen können individuell gestaltet werden. Den Möglichkeiten sind fast keine Grenzen gesetzt. Das Material für die zweite Tasche kann selber mitgebracht werden oder kann bei der Kursleiterin bezogen werden.

Leitung Kathrin Jüni, Werklehrerin, Höfen

Anzahl 3 x

Kurs 137 Dienstag, 18., 25. November, 2. Dezember  
Zeit 19.00–22.00  
Ort Primarschulhaus Räumli, Spiez, Zeichnungszimmer

Kursgeld Fr. 120.–, Mitglieder Fr. 110.–

### Internet für Oldies – surfen im Internet – E-Mailen

Auch Nicht-Oldies sind herzlich in diesem Kurs willkommen.  
Vorkenntnisse: Geringe Computerkenntnisse sowie Bedienen der Maus.

Leitung Alexandra Bucher, PC-Supporterin, Thun

Anzahl 2 x

Kurs 220 Donnerstag, 20. und 27. November  
Zeit 18.00–20.30  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Infowand

Kursgeld Fr. 150.–, Mitglieder Fr. 140.–

### Tischdekorationen

Festliche Weihnachtsdekorationen

Leitung Evi Tschanz, Servicefachlehrerin, Spiez

Kurs 139 Montag, 24. November  
Zeit 19.30–21.30  
Ort Hotel Bellevue, Spiez

Kursgeld Fr. 20.–

### Lebkuchen backen und verzieren

Leitung Marianne Schneider, Hauswirtschaftslehrerin, Spiez

Anzahl 2 x

Kurs 151 Samstag, 22. und 29. November  
Zeit 14.00–16.30  
Ort Schulzentrum Längenstein, Spiez, Schulküche

Kursgeld Erwachsene Fr. 20.–,  
Kinder nur in Begleitung Fr. 10.–

Teilnehmer Anzahl begrenzt

### Schreiben für die Zeitung

Wie schreibt man druckreif? Also so, dass der Text über den Vereinsanlass oder die Bilderausstellung auch tatsächlich in der Zeitung gedruckt wird. Und wie sollte man auf keinen Fall schreiben? Antworten und Tipps gibt Rolf Hafner, Redaktionsleiter des «Berner Oberländers».

Leitung Rolf Hafner, Redaktionsleiter «Berner Oberländer»

Kurs 188 Donnerstag, 27. November  
Zeit 20.00–21.30  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gem. Infowand

Kursgeld Fr. 20.–

Bemerkung Mitbringen: Schreibzeug, Notizpapier

Für alle vorerwähnten Kurse (**Ausnahme: Kurse mit Abendkasse**) ist eine Anmeldung beim Sekretariat, 033 654 94 44 oder per E-Mail mail@vhsn.ch erforderlich **bis spätestens eine Woche vor Kursbeginn.**





Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

# Brillenpreise zum Staunen!

Augen auf: Brillenpreise zum Staunen!

Flexible Titan-  
Brillen inkl. Gläser

Fr. 250.-

Ja, inklusive Gläser für Ferne oder Nähe!

**Echte flexible Titanbrille wirklich fast geschenkt! Zum absoluten Sensationspreis von nur Fr. 250.- inklusive der Gläser!**

- Korrekturverglast mit Schweizer Markengläsern in Ihrer individuellen Stärke für Ferne oder Nähe
- kein Zuschlag für hohe Korrekturwerte
- kein Zuschlag für Korrektur der Hornhautverkrümmung
- inklusive moderne Anti-Reflex-Entspiegelung für optimalen Sehkomfort + Aesthetik
- 100% zufrieden oder Geld zurück

Auch Roger Keller, 5-facher Schweizermeister und Europacupsieger im Velo-Trial, ist von McOptik begeistert!

**Spiez**  
Oberlandstr. 23, 033 650 97 37  
**Interlaken**  
Rosenstrasse 3, 033 821 17 77

# McOptik

sichtlich günstiger



"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

McOptik-Geschäfte in: Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Belp 031 819 98 04 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Buchs 081 756 16 50 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Ittigen 031 922 19 88 · Kriens 041 322 02 50 · Laufen 061 761 81 83 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Schwyz 041 810 32 42 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Uster 043 305 93 02 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

d'Schwyz tanzt...  
präsentiert im Lötschbergsaal Spiez

# «WANDERVÖGEL»



Auch in der dritten Theaterproduktion setzt sich «d'Schwyz tanzt...» wieder auf innovative Art mit Schweizer Kulturgut, Tanz und Musik auseinander. «Wandervögel» ist eine freche, lustvolle und spannende tänzerische Auseinandersetzung mit dem Thema Wandern.

Dem Publikum bekannte und auch unbekannte Wandervögel bevölkern die Bühne und erzählen ihre eigenen kleinen Wander-Geschichten. Tradition und Moderne treffen sich und verschmelzen zu einem einzigartigen Tanztheater mit Gesang und Live-Musik.

**Donnerstag, 13. November 2003**  
**20.15 Uhr**

**Künstl. Leitung/Choreografie**

Sjoukje Benedictus

**Tanz**

d'Schwyz tanzt...

**Live-Musik**

Bärner Tanzmusik

### Preise

Erwachsene Fr. 30.-

AHV/unter 18 J. Fr. 25.-

### Vorverkauf

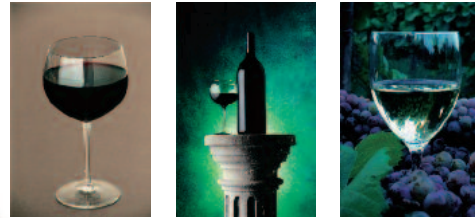
033 676 25 35 oder dschwyztanzt@smile.ch

Weitere Infos zur Tournee finden Sie unter:

[www.dschwyztanzt.ch](http://www.dschwyztanzt.ch)



# ERFREULICHE DEM REBBERG



Nach sechs harten Wochen ist die Ernte im Spiezberg, so früh wie noch nie, am 11. Oktober zu Ende gegangen. Sechs Wochen sind eine lange Zeit für die LeserInnen und das Kellerpersonal. Die diesjährige Ernte wird wohl in die Geschichte eingehen als ein ganz spezieller Jahrgang. Die Hagelzüge vom 2. Juni und vom 29. August 2003 haben den Trauben grossen Schaden angerichtet. Der Traum von der schnellen und problemlosen Lese hat sich jäh im Nichts aufgelöst. Die abgeschätzten Schäden von 10–50 % verschlagener Beeren führte zu akribischen Erlesearbeiten. Die Stundenleistung von unter 20 Kilo je Person und Stunde lässt nicht nur die Kosten in die Höhe schnellen. Auch das Durchhaltevermögen der treuen Leseequipe wurde stark strapaziert.

Einzigartig wird dieser Jahrgang auch wegen seiner Qualität. Noch nie wurden in Spiez und auch in der ganzen Schweiz so hohe Zuckergehalte gemessen. Ob diese Gehalte zu einem Jahrhundertjahrgang reichen wird die Entwicklung im Keller zeigen. Das Gelernte von den Schulen reichte aber kaum, um die Zusammenhänge im Traubeninnern zu begreifen. Säure und pH-Wert sind jenseits von Buchwissen und eigener Erfahrung. Das Handling in einem historischen Keller ist so nicht ganz einfach geworden und wird über den Winter auch noch weitere Fragen zu lösen geben. Die Entwicklung dieses ausserordentlichen Jahrgangs verspricht aber jetzt schon etwas Besonderes. Lassen wir uns überraschen. Die Schwankungen der Zuckergrade in den letzten Jahren bringen

# ZAHLEN AUS 2003



recht hohe Unterschiede bei den Jahrgängen. Dies ist doch gut so. In jeder Flasche Spiezer ist die Geschichte eines Jahres eingefangen. Einmal nass. Einmal trocken. Einmal Hagel. Einmal Föhn. Ein typischer Spiezer 2003? Ein typischer Wein mit Jahrgang 2003!!!

Trotz dem Hagel ist die Ernte grösser ausgefallen als im letzten Jahr. Die Niederschläge während der Ernte liessen die Trauben prall werden. Die schönen Herbsttage verhinderten aber eine Fäulnisbildung. Zum Glück für die angeschlagenen Hagel-Trauben.

## Resultate

Riesling x Sylvaner	69 485 kg	76° Oe	2002:	57 207 kg	72° Oe
Blauburgunder	33 010 kg	99° Oe	2002:	32 570 kg	83° Oe
Spezialitäten	3 781 kg		2002:	2 625 kg	
<b>Total</b>	<b>106 276 kg</b>		<b>2002:</b>	<b>92 402 kg</b>	





# VERANSTALTUNGEN IM NOVEMBER

Anlässe für den Veranstaltungskalender sind mittels Formular bei Spiez Tourismus zu melden. Das Formular kann auf der Homepage [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch), unter der Rubrik Vereine, ausgedruckt werden. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

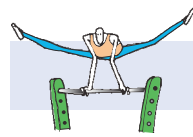
Internet: [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20



## VERSAMMLUNG / ANIMATION

<b>14.04.–31.12.</b>		Offener Treff für SchülerInnen	Kinder- und Jugendarbeit Spiez
<b>1./2.11.</b>	20.00	Lottomatch der Ländlichen Bildungsgruppe	Hotel Seeblick, Faulensee
<b>1./2.11.</b>	14.00	Lottomatch der Ländlichen Bildungsgruppe	Hotel Seeblick, Faulensee
<b>2.11.</b>	9.30	Setze deine Freunde auf eine Liste des Lebens	Christliches Lebenszentrum CLZ, Spiez
<b>2.11.</b>	17.15	Philokafi	Bistro Kafisatz DorfHus, Spiez
<b>4.11.</b>	20.00	«Macht unsere Ernährung krank?»	Kirchgemeindehaus, Spiez
<b>9.11.</b>	9.30	Bete für deine Freunde bis zum Erfolg	Christliches Lebenszentrum CLZ, Spiez
<b>16.11.</b>	9.30	Erkenne die Kraft des Fastens für deine Freunde	Christliches Lebenszentrum CLZ, Spiez
<b>18.11.</b>	19.30–22.00	Astro-Treff Spiez	Altes Schulhaus Spiezwiler, Spiez
<b>21.11.</b>	15.00–19.00	Adventsverkauf + Kaffeestube	Matthäuskirche, Spiez
<b>23.11.</b>	9.30	Kümmere dich um die Not deiner Freunde	Christliches Lebenszentrum CLZ, Spiez
<b>29.11.</b>	15.00–23.00	Lotto	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
<b>29.11.</b>	19.00	Eine Reise nach Pakistan	Bistro Kafisatz DorfHus, Spiez
<b>30.11.</b>	14.00–21.00	Lotto	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
<b>30.11.</b>	9.30	Erzähle deinen Freunden von Jesus	Christliches Lebenszentrum CLZ, Spiez



## SPORT

<b>1./8./15./22./29.11.</b>	10.00–12.00	Plauschtraining Mannschaftsspiele	Turnhalle Seematte, Spiez
<b>6./13./20.11.</b>	19.00–20.00	Badminton Einführungskurs 03	MZH AC-Zentrum, Spiez



## KUNST / AUSSTELLUNGEN

<b>1.01.–31.12.</b>		Fabelhafte Drachen	Goldschmiede Atelier, Spiez
<b>1.11.</b>	10.00–21.00	Vogel-Ausstellung	Lötschbergzentrum, Spiez
<b>1.11.–31.12.</b>	8.00–17.00	Bilderausstellung	Galerie Krankenhaus Spiez
<b>14.–16.11.</b>		Wein- und Weihnachtszauber	Regezliengenschaft Spiez
<b>20.–23.11.</b>		Waren- und Gewerbeausstellung WGA	Lötschbergzentrum, Spiez
<b>26.11.</b>	15.00	Gschicht im Novämber	Heimat- und Rebbaumuseum, Spiez
<b>26.11.</b>	19.30	Gschicht im Novämber	Heimat- und Rebbaumuseum, Spiez
<b>29.11.</b>	14.00–22.00	Kaninchen- und Geflügel-Ausstellung	Kiestag Halle Wimmis
<b>30.11.</b>	9.00–16.00	Kaninchen- und Geflügel-Ausstellung	Kiestag Halle Wimmis



## MUSIK / KONZERTE / THEATER

<b>7.11.</b>	20.15	Tschou zäme	Restaurant Krone, Spiez
<b>9.11.</b>	17.00–18.30	La Folia Leichte Musik im Volkston	Kirchgemeindehaus, Spiez
<b>16.11.</b>	10.00–12.00	Ländlerzmorge 2003	Restaurant Bärsgsunne, Hondrich
<b>16.11.</b>	17.00	Berner Musikkollegium	Lötschbergzentrum, Spiez
<b>21.11.</b>	20.15	La Folia	DorfHus, Spiez
<b>22.11.</b>	18.00	Ländlerabend	Krankenheim Spiez
<b>30.11.</b>	17.00	Kirchenkonzert	Kath. Kirche, Spiez
<b>3.12.</b>	14.30–17.30	Seniorestubete 2003	Lötschbergzentrum



## FESTE / MÄRKTE / BRAUCHTUM

8.11.	9.00–11.00	Samschtig Träff	Kirchgemeindehaus Spiez
23.11.	14.00	Jubiläum Verein Bucht Spiez	Rogglishüür, Spiez
28.11.	14.00–20.00	Adventsmärit	Stiftung Bubenberg, Spiez
29.11.	11.00–19.00	Chlousemärit	Einigen



## KONGRESSE / KURSE / SEMINARE

1.–2.11.		Wenn der Vogel nicht mehr singt / Depression	Hotel Olvido, Spiez
4.11.	9.00–11.00	ZYSCHTIG ZMORGE	Kirchgemeindehaus, Spiez
10.–12.11.		Seminar für Mitarbeiter in der Langzeitpflege	Hotel Olvido, Spiez
19.–21.11.		Kreativ-Tage	Hotel Olvido, Spiez
27.11.	20.00–21.30	Stilltreff	DorfHus, Spiez



## ÜBRIGE

1.01.–31.12.		Eine Nacht in der Drachenhöhle	Strandhotel Restaurant Seeblick, Faulensee
1.01.–31.12.		Räbillehrpfad für Kinder	Rebberg Spiez
3.05.–16.11.		geNIESEN und staunen	Niesen
9.11.		Vollmond-Dinner	Niesen

### Bibliothek

	Öffnungszeiten
Montag	14.30–18.00 Uhr
Dienstag	14.30–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	14.30–20.00 Uhr
Freitag	14.30–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

### Ludothek

	Öffnungszeiten
Dienstag	9.00–11.00 Uhr
Mittwoch	14.00–16.00 Uhr
Freitag	16.00–18.00 Uhr
Samstag	9.30–11.00 Uhr

## KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

# SPIEZ



Fam. Markus Balmer 033 650 72 72  
info: [www.movieworld-2000.ch](http://www.movieworld-2000.ch)

Kino aktuell:  
 FINDET NEMO  
 EIN UNMÖGLICHER HÄRTEFALL  
 THE MATRIX REVOLUTIONS  
 LOVE ACTUALLY  
 CALENDAR GIRLS  
 DAS WUNDER VON BERN  
 MASTER AND COMMANDER  
 .....  
 NOVEMBER: MÄRLI-BÜHNE  
 .....  
 MOVIEWORLD  
 Montag–Samstag 9.00–24.00 Uhr  
 Sonntag 14.00–24.00 Uhr  
 .....  
 Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Pizzeria  
 Billard • Dart • Hotel • Solarium  
 Geschenk-Idee: Kino-Doppelsitz mit Sekt

## Ihre Bauunternehmung



in SPIEZ  
mit persönlicher Beratung

## auch für Bauservice

- Wanddurchbrüche
- Deckendurchbrüche
- Terrain-Anpassungen
- Kernbohrungen
- Variantenstudium
- Lösungsfindung

Industriestrasse Tel 033 655 52 52 [www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

## ILG DRUCKEREI AG

033 655 66 55

# BARBEN

HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!

\* repariert **Fast** alles \*

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

[www.barben.ch](http://www.barben.ch) • [info@barben.ch](mailto:info@barben.ch)

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50